

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 79 (1961)
Heft: 298

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 298

Bern, Mittwoch 20. Dezember 1961

79. Jahrgang — 79^e année

Berne, mercredi 20 décembre 1961

N° 298

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/2 78 64). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Inaartionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzelle oder daran Reum. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/2 78 64). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois 7.— fr.; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Solothurn-Zollikofen-Bern-Bahn.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Accord commercial du 2 décembre 1961 entre la Confédération Suisse et la République Tunisienne. Handelsabkommen vom 2. Dezember 1961 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Tunesischen Republik. Der schweizerische Aussenhandel im November 1961. Costa Rica: Aussenhandelsbestimmungen. — Dispositions en matière de commerce extérieur. Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Italien und Oesterreich). — Service des paiements avec l'étranger (Italie et Autriche). — Servizio dei pagamenti con l'estero (Italia e Austria). Aufnahme des Postanweisungs- und Nachnahmedienstes mit Kolumbien. — Institution du service des mandats et des remboursements avec la Colombie. Diplomatische Vertretungen. — Représentations diplomatiques.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1376¹)

Gemeinschuldnerin: Schneider H. & Co., Kommanditgesellschaft, mit Sitz in Zürich 6, Schindlerstrasse 16, Treuhänd-, Inkasso- und Buchhaltungsbureau, Immobilienhandel und -vermittlungen, Verwaltungen, Import von und Handel mit Kraftfahrzeugen, Handel mit Waren aller Art, Ueberrnahme von Agenturen und Vertretungen, früher Treuhändbureau Orga, Schneider & Co., auf der Mauer 15, Zürich 1, bzw. Weinbergstrasse 73, Zürich 6. Datum der Konkurseröffnung: 1. November 1961.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 5. Dezember 1961, 15 Uhr, im Hotel «Krone Unterstrass», Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6. Eingabefrist: 26. Dezember 1961.

N.B. Verwertung von Aktiven: Unter Vorbehalt der Beschlussfähigkeit der 1. Gläubigerversammlung erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die beweglichen Sachen (Bureauinrichtung) nach freiem Ermessen zu verwerten, sofern nicht eine Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 8. Dezember 1961 dagegen bei der Konkursverwaltung schriftlich Einsprache erhebt.

Kt. Zürich Konkursamt Holtlingen-Zürich (1489)

Gemeinschuldner: Kurz-Brawand Moritz, geb. 1932, von Zürich, Vertreter, Fröbelstrasse 9, in Zürich 7. Datum der Konkurseröffnung: 30. November 1961. Summarisches Verfahren, Art. 231, SchKG. Eingabefrist: bis 9. Januar 1962.

Kt. Nidwalden Konkursamt Nidwalden, Buochs (1483)

Gemeinschuldnerin: Frau Beuret-Huber Gertrud, Inhaberin der Fa. Clibs, Buochs. Datum der Konkurseröffnung: 18. November 1961. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis zum 8. Januar 1962, an das obgenannte Konkursamt.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (1484⁸)

Faillie: Constructions en bois Albert Michelis S.A., exploitation d'une scierie charpenterie, menuiserie, construction de chalcts et bureau technique, Bassets 78, à La Chaux-de-Fonds. Propriétaire des immeubles suivants: Cadastre de La Chaux-de-Fonds

Sur la Charrière:

article 7329 pré de 1146 m²,
article 7330 bâtiment et place de 2000 m², ruc des Bassets 78,
article 8691, bâtiment et dépendances de 442 m², rue de la Charrière 87,
article 8692, pré de 344 m²,
article 3383, bâtiment incendié et place de 928 m², Charrière 87,
article 8693, chemin de 149 m²,
article 7440, place de 820 m²,
article 7718, place de 624 m².

Accessoires immobiliers suivant pièce justificative du 5 mai 1955. Date de l'ouverture de la faillite: jugement du 20 novembre 1961. Liquidation sommaire, article 231 L.P.: ordonnance du 15 décembre 1961. Délai pour les productions: 9 janvier 1962. Délai pour l'indication des servitudes: 9 janvier 1962.

Important: Les créanciers qui se sont annoncés lors du sursis concordataire sont tenus de produire à nouveau leurs créances avec toutes pièces justificatives à l'appui.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1485)

Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar

Im Konkurs über die Intrag AG Zürich, Langstrasse 64, Zürich 4, liegen Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Aussersihl-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans oder Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 20. Dezember 1961 mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter, im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst Plan und Verzeichnis rechtskräftig werden.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Altstetten-Zürich (1488)

Das Konkursverfahren über die Masck AG, Haushaltungsmaschinen, insbesondere Waschmaschinen usw., Triemlihalde 19, Zürich 9, mit Betrieb in Glattbrugg, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 13. Dezember 1961 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich Konkursamt Stäfa (1487)

Das Konkursverfahren über Zuber Traugott, geb. 1914, Holzhändler, Sonnenberg, Hombrechtikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 12. Dezember 1961 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (1492)

Faillie: Société coopérative des séchoirs de Rosé et environs, à Rosé (Avry sur Matran). Date de la clôture: 19 décembre 1961.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. du Valais *Juge-instructeur, Sion* (1486)

Homologation de concordat et révocation de faillite

Le juge-instructeur du district de Sion rend notoire que par jugement du 14 décembre 1961, il a homologué le concordat après faillite, proposé à ses créanciers par la société en nom collectif Héritier et Meyer (Michel Héritier et Meyer Joseph) ancien Garage de l'aviation, à Sion, sur la base d'un dividende de 30 % aux créanciers de 5^e classe.

La faillite de Héritier et Meyer est ainsi révoquée.
Délai de recours: dix jours (article 307 LP).

Sion, le 14 décembre 1961.

Louis Allet.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Thurgau *Betriebsamt Uttwil* (1494)
für das Konkursamt Arbon

Konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung

Schuldnerin: Kredit- & Verwaltungsbank Zug, Aktiengesellschaft, Zug, Liegenschaft: Parzelle Nr. 59, Kat. Nr. 2356 III:

32,79 Aren Gebäudegrundfläche, Hof und Garten, in Uttwil (Thurgau), mit Wohnhaus (3 Wohnungen), zur «Blumenau» Nr. 41, brandversichert für Fr. 105 000, und Magazin Nr. 42, brandversichert für Fr. 18 000.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 118 000.

Steigerungstag: Mittwoch, den 10. Januar 1962, 15.20 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant «Bären», Uttwil.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 5000 zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 28. Dezember 1961 bis zum 6. Januar 1962 auf dem Büro des Betriebsamtes Uttwil in Kesswil zur Einsicht auf.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Kesswil, den 19. Dezember 1961.

Für das Konkursamt Arbon:
Betriebsamt Uttwil.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugehen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Seftigen* (1491)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

(Art. 316a—316 t SchKG)

Schuldnerin: Tuchfabrik Belp A.-G. (Fabrique de draps Belp S.A.), Belp Datum der Stundungsbewilligung: 8. Dezember 1961 (Bewilligung zum Abschluss eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung).

Dauer der Stundung: 4 Monate, das heisst bis und mit 9. April 1962.

Sachwalter: Fred Keusen, Betreibungs- und Konkursbeamter, Kyburger, Burgdorf.

Eingabefrist: 9. Januar 1962.

Die Gläubiger der Nachlassschuldnerin werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 8. Dezember 1961, unter Beilage der Beweismittel und Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte oder Eigentumsvorbehalte beim Sachwalter schriftlich einzureichen. Für nicht oder verspätet eingeebte Forderungen sind die betreffenden Gläubiger bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 27. März 1962, 14.30 Uhr, im Restaurant zum Stern (Saal), in Belp.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Betreibungs- und Konkursamtes Seftigen in Belp.

Kt. Basel-Stadt *Konkurskreis Basel-Stadt* (1490)

Schuldnerin: Pudles-Weissmann Henriette Wwe., Klingnastrasse 17, Inhaberin der Firma «L. Pudles, Inh. H. Pudles, Handel mit Herrenkonfektion, Rosentalstrasse 5, in Basel.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Zivilgericht Basel-Stadt: 6. Dezember 1961.

Dauer der Nachlassstundung: 2 Monate.

Sachwalterschaft: Konkursamt Basel-Stadt.

Eingabefrist: bis und mit 9. Januar 1962.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 25. Januar 1962, 15 Uhr, im Gerichtshaus (Bäumleingasse 1, in Basel).

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des gerichtlich bestellten Sachwalters.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (1493)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 29. November 1961 der Frau Berger-Foffa Anna, Restaurant Trocadero, Nüscherstrasse 49, Zürich 1, die am 25. Juli 1961 für vier Monate bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d.h. bis und mit 25. Januar 1962 verlängert.

Zürich, 18. Dezember 1961.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Dr. Peter von Planta, Rechtsanwalt,
Bleicherweg 20, Zürich 2.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Bekanntmachung betreffend die Handelsregistereintragungen vor Jahresende und die Arbeitszeit

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass das Eidgenössische Amt für das Handelsregister während der kommenden Festzeit an folgenden Tagen geschlossen ist:

23. Dezember bis 26. Dezember 1961,

30. Dezember 1961, nachmittags, bis 3. Januar 1962.

Mit Rücksicht auf die gegen jedes Jahresende eintretende Häufung von Eintragungen, welche noch vor dem 1. Januar publiziert werden sollten, werden die Handelsregisterführer, Notare und Rechtsanwälte sowie alle weiteren Interessenten ersucht, solche wenn irgendwie möglich jetzt schon veranlassen zu wollen.

Eidgenössisches Amt für das Handelsregister,
Bern, Monbijoustrasse 8, Telefon 2 78 64.

Avis concernant les inscriptions sur le registre du commerce à opérer avant la fin de l'année et les heures de bureau

Le public est avisé que l'Office fédéral du registre du commerce sera fermé comme il suit durant la période de fêtes:

23 décembre au 26 décembre 1961,

30 décembre 1961, après-midi, au 3 janvier 1962.

Etant donné que chaque année une quantité d'inscriptions doivent être publiées avant le 1^{er} janvier, les préposés au registre du commerce, les notaires, les avocats, ainsi que toutes les personnes intéressées sont invités à y faire procéder dès maintenant, si possible.

Office fédéral du registre du commerce,
Berne, Monbijoustrasse 8, téléphone 2 78 64.

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Fribourg, St. Gallen, Graubünden, Ticino, Vaud, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

12. Dezember 1961.

Hammerstrasse-Immobilien A.-G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 159 vom 10. Juli 1956, Seite 1792). Neu ist in den Verwaltungsrat als Präsidentin mit Einzelunterschrift gewählt worden Ida Knecht geb. Weber, von Hinwil und Zümikon, in Zümikon.

12. Dezember 1961.

T. Bertolini AG., Südfrüchte und Landesprodukte en gros, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 139 vom 19. Juni 1959, Seite 1746). Die Prokura von Ruth Heiniger ist erloschen.

12. Dezember 1961. Trocknungsanlagen.

Hotra AG, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 31 vom 8. Februar 1960, Seite 450), Entwicklung, Konstruktion und Vertrieb von Hochfrequenz-Trocknungsanlagen usw. Georges Herren ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Rudolf K. Bremer sind erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Robert Güttinger, von Gossau (Zürich), in Wettingen.

12. Dezember 1961.

Walder & Co. A.-G., Schuhfabrik Brüttisellen, in Wangen (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1961, Seite 142). Theodor Isler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

12. Dezember 1961.

City-Umbau A.G., Immobiliengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1960, Seite 3426). Gustav Eberhardt ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

12. Dezember 1961.

Bank- und Verwaltungen A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1960, Seite 3195). Dr. Oskar Menz und Max Adler sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt worden Dr. Jörg Haemmerli, von Lenzburg, in Zürich, als Präsident, sowie Dr. Artur Wiederkehr, von und in Zürich, und Abdul Majeed Shoman, jordanischer Staatsangehöriger, in Amman (Jordanien), als weitere Mitglieder.

12. Dezember 1961.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Dätwil, in Adlikon (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1961, Seite 797). Albert Läderach ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Präsident in den Vorstand gewählt worden Fritz Keller, von und in Adlikon. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

12. Dezember 1961.

Wasserversorgung Hedingen, in Hedingen (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1960, Seite 3515). Emil Gerbel ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Jakob Berli, von Ottenbach, in Hedingen, ist nicht mehr Beisitzer, sondern Vizepräsident des Vorstandes. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

12. Dezember 1961.

GHB Gesellschaft für Handel und Betriebsstudium, in Zollikon, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 302 vom 29. Dezember 1959, Seite 3614), Erzeugung von und Handel mit Nahrungs- und Genussmitteln usw. Die Generalversammlung vom 20. November 1961 hat die Statuten geändert. Die statutarische Zweckumschreibung ist in dem Sinne ergänzt worden, dass die Gesellschaft nun auch Liegenschaften erwerben und veräussern kann.

12. Dezember 1961. Bankgeschäft.

Julius Bär & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1961, Seite 1588), Bankgeschäft usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Ferdinand Lips, von Urdorf (Zürich), in Zürich, Hans

Meier, von Zürich, in Thalwil, Georg Perego, von Niederglatt (Zürich) und Lugano, in Niederglatt (Zürich), Ernst Rüesch, von St. Margrethen (St. Gallen), in Erlenbach (Zürich), und an Dr. Friedrich Schaltegger, von Bissegg (Thurgau), in Zürich. Es wohnen der unbeschränkt haftende Gesellschafter Peter J. Bär nun in Küsnacht (Zürich), Dr. jur. Max Fischer, Kollektivprokurist, nun in Kilchberg (Zürich) und Wilhelm Sutter, Kollektivprokurist, nun in Wallisellen.

12. Dezember 1961. Transporte, Autoreparaturen.
A. Honegger, in Wald (SHAB. Nr. 71 vom 26. März 1947, Seite 843). Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Autotransporte (Personen und Sachen), Autoreparaturwerkstätte. Die Firma lautet nun A. Honegger, Autotransportunternehmung und Bachtel-Garage. Geschäftsdomizil: Laupenstrasse.

12. Dezember 1961. Ingenieurbüro.
Walter M. Schalch, in Zürich (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1955, Seite 2494). Ingenieurbüro für Elektrotechnik. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Bülach vom 7. November 1961 der Konkurs eröffnet worden. Die Gläubigerversammlung vom 22. November 1961 hat eine ausseramtliche Konkursverwaltung eingesetzt, bestehend aus Dr. Fritz Ernst, von Aarau, in Zürich, Vorsitzender, sowie Emil Spühler, von und in Zürich, und Rudolf Volland, von und in Zürich; die drei Genannten führen Einzelunterschrift. Der Firmainhaber wohnt nun in Wallisellen. Neues Geschäftsdomizil: Apollastrasse 5 (bei Dr. Fritz Ernst).

12. Dezember 1961. Verwaltungen.
Terrenia A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1961, Seite 1207). Verwaltungen aller Art usw. Die Generalversammlung vom 22. November 1961 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 400 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 600 000 auf Franken 1 000 000, zerlegt in 1000 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Carletto Mumenthaler, Präsident des Verwaltungsrates, ist nun auch Delegierter desselben. Emil Wietlisbach ist nicht mehr Geschäftsleiter, sondern Direktor. Beide führen weiter Einzelunterschrift.

12. Dezember 1961. Graphische Maschinen.
Oscar Beck AG., in Zürich 10 (SHAB. Nr. 269 vom 16. November 1960, Seite 3270). Fabrikation von und Handel mit graphischen Maschinen usw. Margarethe Studer-Beck und Berta Minelli-Beck sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Amélie Beck geb. Pilloud, von Châtel-St. Denis (Freiburg), in Vilette (Waadt), und Michel Beck, von Châtel-St. Denis (Freiburg), in Vilette (Waadt).

12. Dezember 1961. Restaurant.
G. & P. Stössel, in Zürich 7. Unter dieser Firma sind Gustav Stössel und Peter Stössel, beide von Bäretswil (Zürich), in Zürich 7, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1961 ihren Anfang genommen hat. Betrieb des Zoo-Restaurants. Zürichbergstrasse 219.

12. Dezember 1961. Physikalisch-elektronische Produkte.
Walter Blum, in Zürich (SHAB. Nr. 208 vom 5. September 1952, Seite 2213). Handel mit physikalisch-elektronischen Produkten en gros. Der Firmainhaber wohnt nun in Adliswil. Neues Geschäftsdomizil: Schanzeneggstrasse 1.

12. Dezember 1961.
Hans Isler, Metallbau, in Zürich (SHAB. Nr. 241 vom 16. Oktober 1959, Seite 2838). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. November 1961 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

12. Dezember 1961.
Iris Treuhand, Steuer- und Betriebswirtschafts A.G., bisher in Zürich 1 (SHAB. Nr. 285 vom 1. Dezember 1955, Seite 3106). Die Generalversammlung vom 3. November 1961 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet Interlex-Treuhand AG. (Interlex Fiduciaire SA.) (Interlex Trust Co.). Sitz der Gesellschaft ist Kilchberg (Zürich). Zweck der Gesellschaft sind Besorgung aller Treuhandgeschäfte, Organisation, Betriebsberatung, Marktanalyse, Steuerberatung, Durchführung von Revisionen, Sekretariatsarbeiten, technische und bauliche Planung sowie Vermögensverwaltung. Die Gesellschaft kann auch Grundstücke erwerben und verkaufen. Von den 50 Namenaktien zu Fr. 1000 sind 40 in 400 Namenaktien zu Fr. 100 zerlegt worden. Sodann ist das Grundkapital durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 150 000, zerlegt in 400 Namenaktien zu Franken 100 und 110 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist mit Fr. 64 000 einbezahlt. Dr. Leo Schmon und Ruggero Masino sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat gewählt worden und führt Einzelunterschrift Dr. Peter Helbling, von Zürich, in Kilchberg (Zürich). Er ist Delegierter des Verwaltungsrates. Geschäftsdomizil: alte Landstrasse 55.

12. Dezember 1961. Damenkleider, Parfümerie usw.
Helmuth-Couture GmbH., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 5. Dezember 1961 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt die Herstellung und den Verkauf von Damenkleidern sowie den Handel mit Parfümerien und Modeartikeln. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter mit Stammeinlagen von je Franken 10 000 sind die «J. Baumann G.m.b.H., Buchhaltungen und Steuerberatungen», in Zürich, und Helmuth Wolf, von Nottwil (Luzern), in Baar (Zug). Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Jakob Baumann, von Schafisheim (Aargau), in Zürich. Geschäftsdomizil: Talstrasse 18 in Zürich 1.

Bern - Berne - Berna

Bureau, Aarwangen

30. November 1961. Sattlerei, Bodenbeläge usw.
W. Sohm & Sohn, in Ursenbach. Walter Sohm-Schär und Walter Sohm-Leuenberger, beide von Rüschellen, in Ursenbach, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1962 beginnt. Sattlerei, Bodenbeläge und Wohnungseinrichtungen.

12. Dezember 1961. Kippvorrichtungen.
Martin Nencki, in Langenthal. Fabrikation von hydraulischen Kippvorrichtungen (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1961, Seite 766). Kollektivprokura wurde erteilt an Hans Gfeller, von Lützelflüh, in Ursenbach. Er zeichnet zu zweien.

12. Dezember 1961. Konfiserie-Tea-Room.
Möhr, in Langenthal, Fabrikation von Nährprodukten (SHAB. Nr. 292 vom 15. Dezember 1961, Seite 3462). Neue Geschäftsnatur: Konfiserie-Tea-Room.

Bureau Bern

11. Dezember 1961.
Viehzeuggenossenschaft Zollikofen, in Zollikofen (SHAB. Nr. 258 vom 5. November 1959, Seite 3029). Ernst Kläy, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Armin Jost, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident. Als neuer Vizepräsident wurde in den Vorstand gewählt: Ernst Kläy, junior, von Rüegsau, in Zollikofen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär oder dem Kassier.

11. Dezember 1961.
Mühlengenossenschaft Bern, in Bern (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1954, Seite 383). Die Unterschriften von Paul Siegenthaler und Hermann Bleuer sind erloschen. Neu wurde als Präsident in die Verwaltung gewählt: Martin Gfeller, von Signau, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen. Otto Kindler ist nun Vizepräsident (bisher Beisitzer). Präsident, Vizepräsident und Hermann Beck (bisher) zeichnen kollektiv zu zweien.

11. Dezember 1961. Baugeschäft.
O. Zoller A.G., in Bern, Baugeschäft (SHAB. Nr. 280 vom 28. November 1956, Seite 3007). Neues Geschäftsdomizil: Weltstrasse 56

11. Dezember 1961.
Theatergenossenschaft Bern, in Bern (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1960, Seite 3577). Prof. Dr. Rudolf Stamm ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied wurde in die Verwaltung gewählt: Dr. jur. Oscar Roost, von Thun und Triboltingen, in Bern. Walter Diethelm ist nicht mehr Vizepräsident, bleibt jedoch weiterhin Mitglied der Verwaltung. Zum neuen Vizepräsidenten wurde ernannt: Erich Schade (bisher Mitglied). Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit einem Mitglied der Verwaltung.

11. Dezember 1961.
Buchhandlung Müller-Gfeller A.G., in Bern (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1960, Seite 1345). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 24. November 1961 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen.

11. Dezember 1961. Metallgiesserei usw.
Fr. Kündig A.G., in Bern, Metallgiesserei und Armaturenfabrik (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1961, Seite 778). Gemäss öffentlichen Urkunden über die Generalversammlungen vom 30. November und 8. Dezember 1961 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 5 Mitgliedern.

11. Dezember 1961.
Perreten & Bigler Garage Wankdorf, in Worblaufen, Gemeinde Bolligen. Johanna Ingeborg Perreten geb. Fischer, mit Zustimmung ihres güterrechtlich getrennten Ehemannes Johannes, von Stäfa und Launen, in Spiegel, Gemeinde Köniz, und Hans-Peter Bigler, von Worb, in Bern, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1962 beginnen wird. Die Gesellschaft wird vertreten durch die beiden Gesellschafter, die Kollektivunterschrift führen. An- und Verkauf von Motorfahrzeugen aller Art sowie Betrieb einer Autogarage und einer Tankstelle. Ecke Papiermühlestrasse/Worblaufenstrasse.

12. Dezember 1961.
Buchdruckerei A. Henzi, in Köniz (SHAB. Nr. 261 vom 8. November 1954, Seite 2862). Neues Geschäftsdomizil: Sägestrasse 25.

12. Dezember 1961. Abbruch, Baggerarbeiten.
A. Vontobel, in Bern, Abbruch- und Baggerunternehmung (SHAB. Nr. 132 vom 10. Juni 1958, Seite 1579). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

12. Dezember 1961. Milch, Milchprodukte.
Karl Hänni, in Bern. Inhaber der Firma ist Karl Hänni, von Niedermühlern, in Papiermühle, Gemeinde Bolligen. Handel mit Milch und Milchprodukten. Tellstrasse 20.

12. Dezember 1961. Immobilien.
A. Gräub, ORSA, in Bern. Inhaber der Firma ist August Gräub, von Wyssachen, in Bern, güterrechtlich getrennter Ehemann der Victoria Louisa geb. Ott. An- und Verkauf von und Handel mit Immobilien. Aarberggasse 55.

Bureau Büren an der Aare

11. Dezember 1961.
Seeländische Mosterei AG. Busswil, in Busswil bei Büren (SHAB. Nr. 49 vom 2. März 1959, Seite 638). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 2. Juni 1961 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist beendet; die Firma kann aber noch nicht gelöscht werden, weil die Ermächtigung der eidgenössischen und der kantonalen Steuerverwaltung fehlt.

11. Dezember 1961.
Verband landwirtschaftlicher Genossenschaften von Bern und benachbarter Kantone, VLG Bern, Niederlassung Busswil, Zweigniederlassung in Busswil. Unter dieser Firma hat die Genossenschaft «Verband landwirtschaftlicher Genossenschaften von Bern und benachbarter Kantone, VLG Bern» (Fédération d'associations agricoles du Canton de Berne et de Cantons limitrophes, VLG Berne), mit Sitz in Bern, welche die Förderung der wirtschaftlichen und kulturellen Interessen der Mitglieder durch Vermittlung landwirtschaftlicher Hilfstoffe und Konsumartikel, Verwertung und Absatzförderung landwirtschaftlicher Produkte, Veranstaltung von Vorträgen und Kursen sowie durch Veröffentlichungen in der Fachpresse bezweckt und am 19. November 1895 im Handelsregister von Bern eingetragen wurde (letzte Publikation siehe SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1960, Seite 3326), durch Beschluss ihres Verwaltungsausschusses vom 22. September 1961 in Busswil eine Zweigniederlassung errichtet. Für diese zeichnen die Mitglieder des Verwaltungsausschusses: Ernst Schmid, von Mühlebühl, in Dieterswil, Gemeinde Rapperswil (Bern), Präsident; Ernst Schneberger, von Orpund, in Bütigen, Vizepräsident; Arnold Buser, von Zunzgen, in Bern; Samuel Freiburghaus, von Mühlebühl, in Langenthal; Hans Tschanz, von Rötthelbach i.E., in Grosshöchstetten; Dr. Hans Haenni, von Forst, in Muri bei Bern; Walter Schärer, von Trachselwald,

in Bern, gleichzeitig Verbandssekretär, sowie die Prokuristen: Walter Gerber, von Langnau i.E., in Interlaken; Emil Walther, von Kirehlindach, in Delsberg; Fritz Baumberger, von Koppigen, in Bolligen; Theodor Kachelhofer, von und in Bern, und Hans Höfer, von Arni b. B., in Günslingen, Gemeinde Muri (Bern). Die Mitglieder des Verwaltungsausschusses führen Kollektivunterschrift zu zweien; die Prokuristen zeichnen mit einem Mitglied des Verwaltungsausschusses, jedoch nicht unter sich.

Bureau de Courtelary

12 décembre 1961. Boulangerie, fourrages, engrais, etc.
Les fils de Jérémie Donzé, à Tramelan, boulangerie-pâtisserie du Collège, commerce de fourrages, semences et engrais (FOSC. du 25 juin 1957, N° 145, page 1698). La société est dissoute depuis le 31 août 1961. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

12 décembre 1961. Boulangerie, pâtisserie.
Raymond Donzé, à Tramelan. Le chef de la maison est Raymond Donzé, des Breuleux, à Tramelan. Boulangerie-pâtisserie du Collège, 1, rue du Collège.

12 décembre 1961. Fourrages, engrais, semences.
Marcel Donzé, à Tramelan. Le chef de la maison est Marcel Donzé, des Breuleux, à Tramelan. Commerce de fourrages, d'engrais et de semences, 1, rue du Collège.

Bureau Fraubrunnen

11. Dezember 1961.
Landwirtschaftliche Genossenschaft Jegenstorf und Umgebung, in Jegenstorf (SHAB. Nr. 116 vom 21. Mai 1958, Seite 1400). Die Unterschrift von Paul Messer ist erloschen.

Bureau Frutigen

12. Dezember 1961. Autogarage usw.
A. Schmid-Göschel, in Frutigen. Inhaber der Firma ist Albert Schmid-Göschel, von und in Frutigen. Autogarage und Reparaturwerkstätte, Handel mit Motorfahrzeugen.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

11. Dezember 1961.
Victor Mosimann, Apotheker, in Langnau im Emmental, Betrieb der Apotheke und Drogerie an der Bernstrasse und der Zentraldrogerie am Hirschenplatz, Fabrikation pharmazeutischer Präparate (SHAB. Nr. 258 vom 4. November 1917, Seite 3255). Die Firma lautet jetzt Victor Mosimann. Neue Geschäftsnatur: Betrieb der Zentraldrogerie am Hirschenplatz, Handel mit Parfümerien und Spirituosen.

11. Dezember 1961.
Dr. Werner Mosimann, Apotheker, in Langnau im Emmental. Inhaber der Firma ist Eugen Werner Mosimann, des Albert, von Lauperswil, in Langnau im Emmental. Betrieb der Apotheke und Drogerie an der Bernstrasse, Fabrikation pharmazeutischer Präparate, Handel mit Parfümerien und Spirituosen. Bernstrasse 3.

Bureau de Moutier

23 novembre 1961. Construction de bâtiments, immeubles, etc.
Martin Giamberini S.A., à Moutier, construction de bâtiments, travaux publiés, achat et vente d'immeubles (FOSC. du 10 octobre 1960, N° 237, page 2902). Dans sa séance du 7 novembre 1961, le conseil d'administration a nommé comme administrateur Roger Giamberini fils, de et à Moutier. Roger Giamberini reste vice-président du conseil d'administration, mais il n'a plus droit à la signature sociale. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs Martin Giamberini, Roger Giamberini fils, et Georges Giamberini.

Bureau Thun

11. Dezember 1961.
Schweizerische Metallwerke Selve & Co. (Usines métallurgiques suisses Selve & Co.) (Swiss Metalworks Selve & Co.) (Officine metallurgiche svizzere Selve & Co.), in Thun, Walzwerke, Drahtziehereien, Giesserei und Maschinfabrik, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1960, Seite 2779). Max Maurer, von Brügg, in Thun, wurde zum Prokuristen ernannt. Er zeichnet kollektiv mit Gustav von Selve, Heinz von Selve, Ernst Hin oder Direktor Armin Moser.

11. Dezember 1961.
Metallveredelungs- und Spritzwerk AG. Thun, in Thun, Betrieb eines Sandstrahl- und Metallspritzwerkes sowie einer galvanischen Anstalt (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1961, Seite 1883). Friedrich Sinzig ist nicht mehr Präsident, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates; er zeichnet wie bisher zu zweien. Neu wurde als Präsident in den Verwaltungsrat gewählt Ulrich Hofer, von Thörigen, in Bern. Er zeichnet mit den übrigen Verwaltungsratsmitgliedern zu zweien.

11. Dezember 1961. Photoverlag.
Arthur Baur, bisher in Oberhofen am Thunersee, Photarba-Verlag, Herstellung, Verlag und Vertrieb photographischer Postkarten und sonstiger photographischer Erzeugnisse (SHAB. Nr. 38 vom 16. Februar 1948, Seite 471). Die Firma hat den Sitz nach Hilterfingen verlegt, wo der Inhaber nun wohnt. Neue Geschäftsnatur: Photographischer Verlag, Herstellung, Verlag und Vertrieb photographischer Postkarten und sonstiger photographischer Erzeugnisse.

12. Dezember 1961. Motorfahrzeuge, chemisch-technische Produkte.
Paul Käsermann-Müller, in Hünibach, Gemeinde Hilterfingen, Handel mit Motorfahrzeugen; Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1955, Seite 16). Die Firma wird gemäss Art. 68 HRV, infolge Wegzuges des Inhabers, von Amtes wegen gelöscht.

12. Dezember 1961.
Funk & Co., Spezial-Baumstoffe, in Thun, Fabrikation und Vertrieb von Spezialbaumstoffen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1960, Seite 1214). Die Firma hat ihre Tätigkeit nie aufgenommen. Sie ist aufgelöst und liquidiert und wird daher gelöscht.

Bureau Wangen a. d. A.

12. Dezember 1961. Käseerei.
Paul Stuber, in Heimenhausen. Inhaber der Firma ist Paul Stuber, von Gossliwil (Solothurn), in Heimenhausen. Käseerei.

Luzern - Lucerne - Lucerna

11. Dezember 1961.
A.G. für Handel mit Fellen und Häuten in Liq., in Luzern (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1960, Seite 3138). Die Gesellschaft wird, nachdem die Liquidation beendet ist, gelöscht.

11. Dezember 1961.

Bell Maschinenfabrik A.G. Kriens, in Kriens (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1961, Seite 3264). Die Unterschrift von Viktor Aepli und die Prokura von Carl Wintgen sind erloschen.

11. Dezember 1961. Buchdruckerei usw.

Benz & Co., in Luzern, Kommanditgesellschaft, Buchdruckerei usw. (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1950, Seite 1118). Neue Adresse: Maihofstrasse Nr. 39.

11. Dezember 1961. Kolonialwaren, Mercerie.

Albert Fallegger, in Ruswil. Inhaber dieser Firma ist Albert Fallegger, von und in Ruswil. Handel mit Kolonialwaren und Mercerie (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Abs. 4, HRV).

11. Dezember 1961.

Ed. Geistlich Söhne A.G. für chemische Industrie, Zweigniederlassung in Wolhusen (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1961, Seite 159), mit Hauptsitz in Schlieren. Die Prokura von Dr. Albert Aebi ist erloschen.

11. Dezember 1961.

Immobilien A.G. «Zähringer», in Luzern (SHAB. Nr. 249 vom 26. Oktober 1953, Seite 2563). Als weitere Mitglieder wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Erwin Bernheim, von Zürich, in Herrliberg, und Dr. Max Nievergelt, von und in Zürich. Das bisher einzige Mitglied des Verwaltungsrates Dr. Arthur Jost ist nun Präsident. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Einzelunterschrift von Dr. Arthur Jost ist erloschen.

11. Dezember 1961. Bekleidung usw.

Spengler A.G., Zweigniederlassung in Luzern, Handels- und Versandunternehmen für Bekleidung usw. (SHAB. Nr. 135 vom 15. Juni 1959, Seite 1695), mit Hauptsitz in Basel. Der Prokurist Eduard Bopp-Himmelberger, von Aarau, in Allschwil, zeichnet für das Gesamtunternehmen.

11. Dezember 1961. Restaurant.

Frau Schuler, in Luzern. Restaurant «Café Suisse» (SHAB. Nr. 124 vom 29. Mai 1935, Seite 1383). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

11. Dezember 1961. Papierwaren, Buchdruckerei usw.

Oskar Steffen & Cie., in Wolhusen, Papierwarenfabrik, Buchdruckerei usw. (SHAB. Nr. 296 vom 19. Dezember 1959, Seite 3525). Aus dieser Kollektivgesellschaft ist die Gesellschafterin Marie Steffen-Zurkirchen infolge Todes ausgeschieden. Die verbleibenden Gesellschafter Oskar Steffen und Charles Maeder-Steffen führen die Gesellschaft unverändert weiter.

11. Dezember 1961. Heizungspatente usw.

Ygnis S.A., in Luzern, Ankauf, Verwertung von Patenten der Heizungsbranche usw. (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1961, Seite 2103). Kollektivprokura wurde erteilt an Fridy Renggli, von Kriens, und Lothar Marci, von Deutschland, beide in Luzern. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder je mit einem andern Unterschriftsberechtigten.

Zug - Zoug - Zugo

Berichtigung.

Baugenossenschaft Familia Zug, in Zug (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1961, Seite 3557). Richtiger Wortlaut der Firma.

Berichtigung.

Electromètre S.A., in Zug (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1961, Seite 3557): Carl Meyer ist Bürger von Trins (Graubünden).

11. Dezember 1961. Beteiligungen.

ICC Handels A.G., in Zug, Handel mit Kunststoffen usw. (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1961, Seite 3051). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 11. Dezember 1961 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: ICC Holding Aktiengesellschaft (ICC Holding Ltd.). Der Gesellschaftszweck wurde wie folgt neu umschrieben: Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen, insbesondere auf dem Gebiet von Kunststoffen, Chemikalien und Rohmaterialien; Anlage und Verwaltung von eigenen und fremden Kapitalien.

12. Dezember 1961. Beteiligungen.

Paliz-Holding A.-G., in Zug, Beteiligung an Handels-, Fabrikations- und anderen kaufmännischen Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1958, Seite 1252). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 11. Dezember 1961 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: Paliz A.G.

12. Dezember 1961. Strassenbauten usw.

Cellere & Co. AG., in Zug, Ausführung von allgemeinen Strassenbauten usw. (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1961, Seite 2304). Einzelprokura wurde erteilt an Jakob Hubmann, von Zürich und Biehelsee, in Luzern.

12. Dezember 1961. Medizinische Datenverarbeitung.

IMS A.G., in Zug, internationale Sammlung, Verarbeitung und Verwertung von Daten auf dem Gebiete der Medizin usw. (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1961, Seite 2808). Die Unterschrift von Helmut Niessner ist erloschen.

12. Dezember 1961. Baubedarf.

Industrie-Gleitbaugesellschaft Ahl AG., in Zug, Vertrieb von und Handel mit Produkten für den Baubedarf usw. (SHAB. Nr. 288 vom 10. Dezember 1959, Seite 3403). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

12. Dezember 1961. Finanzierungen usw.

Geytrax A.G., in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 1. Dezember 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Finanzierung von und Beteiligung an andern Unternehmen des In- und Auslandes, die Durchführung von Handelsgeschäften aller Art sowie die Verwaltung eigenen und fremden Vermögens. Die Gesellschaft kann auch Grundeigentum erwerben, verwalten und veräussern. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen, sofern alle Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder gegen Bescheinigung, sonst durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Kurt Thalberg, von Brüttenhald (Schaffhausen), in Zürich. Domizil: Hänibühl 8 (bei Dr. Hans Straub).

12. Dezember 1961. Patentverwertung usw.

Udic S.A., in Zug, Erwerb und Verwertung von Patenten usw. (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1961, Seite 1808). Dr. August Rasi und Max Stoffel sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

12. Dezember 1961.

Baugenossenschaft im Böschli, in Zug, Beschaffung von preisgünstigen Wohnungen, insbesondere Ferienwohnungen usw. (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1960, Seite 2780). Durch Urteil vom 9. Oktober 1961 hat der Konkursrichter des Kantons Zug über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Verfügung vom 8. November 1961 mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird daher in Anwendung von Art. 66, Abs. 2, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

12. Dezember 1961.

Carl Speck, Bäckerei-Conditorei, in Zug (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1961, Seite 257). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven werden von nachstehender Einzelfirma «Eugen Speck», in Zug, übernommen.

12. Dezember 1961. Bäckerei, Konditorei.

Eugen Speck, in Zug. Inhaber der Firma ist Eugen Speck, von und in Zug. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Carl Speck, Bäckerei-Conditorei», in Zug. Bäckerei und Konditorei. Kirchenstrasse 3.

Freiburg - Fribourg - Friborgo*Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

12 décembre 1961. Meubles d'occasions.

Polissa, Albert Tinguely, à Bulle. Le chef de la maison est Albert Tinguely, de La Roche et Pont-la-Ville, à Bulle. Polissage et commerce de meubles d'occasions. 16, route de Riaz.

Bureau de Fribourg

11 décembre 1961.

Montan-Commerce-Finance S.A. (Montan-Kommerz-Finanz A.G.), à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 7 décembre 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: la participation à des entreprises de commerce et d'industrie, particulièrement pour les produits «Montan», et médiation d'affaires de tous genres, l'acquisition, développement et exploitation de patentes et marques déposées ainsi que de méthodes de fabrication de l'industrie; l'administration, gestion, négociation, financement et exploitation de commerces s'y rapportant; la société peut, pour l'exécution de son but, aussi acquérir, gérer et négocier des propriétés foncières. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, totalement libérées. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont également faites dans cet organe et par lettre recommandée si toutes les adresses des actionnaires sont connues. Le conseil d'administration se compose de 1 à 5 membres, actuellement de: Max Beutler, de Lauperswil (Berne), à Fribourg, avec signature individuelle. Locaux: 6, route Neuve.

12 décembre 1961.

Institut des Missions société anonyme Fribourg (I.M.S.A.F.), à Fribourg (FOSC. du 5 janvier 1959, N° 1, page 4). Par acte authentique du 28 octobre 1961, la société a modifié ses statuts. Dorénavant elle sera engagée par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire du conseil d'administration. Elle l'est également par la signature collective à deux des personnes désignées par le conseil d'administration ou, s'il n'y en a qu'une, de celle-ci avec un autre administrateur autorisé. **Gabriel Giroud**, administrateur délégué; démissionnaire, ne fait plus partie du conseil. Sa signature est radiée. A été élu administrateur délégué avec signature collective: **Charles Berclaz**, de Mollens (Valais), au Bouveret, commune de Port-Valais.

12 décembre 1961.

Société immobilière des Charmettes, à Fribourg, société anonyme (FOSC. du 5 janvier 1959, N° 1, page 3). Par acte authentique du 28 octobre 1961, la société a modifié ses statuts. Dorénavant elle sera administrée par un conseil d'administration de 3 à 5 membres. Elle sera engagée par la signature collective à deux des administrateurs, de l'administrateur délégué et des fondés de pouvoir. **Gabriel Giroud**, administrateur délégué, et **Etienne Couturier**, démissionnaires ne font plus partie du conseil; leurs signatures sont radiées. Est nommé administrateur délégué: **Charles Berclaz**, de Mollens (Valais), au Bouveret, commune de Port-Valais, avec signature collective.

12 décembre 1961. Participations, brevets, etc.

Promofi S.A., à Fribourg. Par acte authentique du 5 décembre 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: la participation à des entreprises industrielles, commerciales ou financières de toutes sortes, mais plus spécialement dans les domaines de la photographie et de l'optique, de l'horlogerie, bijouterie et orfèvrerie, de la radio, de la télévision et de la petite mécanique; l'acquisition, la gestion et la mise en valeur de brevets et licences se rapportant à ces domaines; la représentation d'entreprises industrielles et commerciales dans les mêmes domaines. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 200 actions de 250 fr., au porteur, libérées de deux cinquièmes soit de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. **Edouard Huguenin**, de La Sarraz, à Lausanne, est administrateur unique avec signature individuelle. Locaux: 14, Grand'rue, chez M^o Philippe Vanderweid, avocat.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

17. November 1961.

Wohnbaugenossenschaft Schönengrund-Wil, in Wil. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Ueberbauung der Liegenschaft Kat.-Nr. 1051 und 2006 der Ortsbürgergemeinde Wil. Die Statuten datieren vom 13. und 31. Oktober 1961. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Einladungen und Mitteilungen an die Mitglieder erfolgen durch persönlichen Brief oder Zirkular oder, wie die Bekanntmachungen, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 5 bis 9 Mitgliedern. **Karl Brunschwil**, von Bettwies (Thurgau), in Wil, Präsident; **Alfred Urschler**, von St. Gallen, in Wil, Vizepräsident; **Albert Kopp**, von Bichelsee, in Wil, Aktuar, und **Ernst Winter**, von Kaisten, in Wil, Kassier, zeichnen zu zweien. Geschäftsdomicil: beim Präsidenten, Josefsweg 5.

7. Dezember 1961. Autotransporte, Kies.

Schawalder AG., in Kirchberg, Betrieb eines Kieswerkes und Durchführung von Autotransporten usw. (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1961, Seite 662/3). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 7. Dezember 1961 wurde das Grundkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 800 000 erhöht durch Ausgabe von 300 Namenaktien zu Fr. 1000, welche voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 800 000, eingeteilt in 800 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000.

11. Dezember 1961.

ACS-Reisen Aktiengesellschaft Filiale St. Gallen, Zweigniederlassung in St. Gallen. Unter dieser Firma hat die «ACS-Reisen Aktiengesellschaft» («Voyages ACS Société Anonyme») («ACS-Viaggi Società Anonima»), mit Sitz in Bern, welche den Betrieb eines Reisebureaus bezweckt und am 10. Juli 1958 im Handelsregister von Bern eingetragen wurde (letzte Publikation SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1960, Seite 2967) durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 1. September 1960 in St. Gallen eine Zweigniederlassung errichtet. Für diese zeichnen kollektiv zu zweien: **Josef Schregenberg**, von Degersheim, in St. Gallen, und **Hans Wirz**, von Zürich, in Teufen (Appenzell A.-Rh.). Geschäftsdomicil: Oberer Graben 3 (beim Automobil-Club der Schweiz, Sektion St. Gallen-Appenzell).

11. Dezember 1961. Textilien.

Eisenring & Co. AG., in Wil, Fabrikation von und Handel mit Textilien (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1958, Seite 3235). Die Prokuren von **Martha Müller-Eisenring** und **Herbert Müller** sind erloschen.

11. Dezember 1961.

Kreditanstalt Grabs, in Grabs, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 301 vom 24. Dezember 1958, Seite 3480). Die Prokura von **Hans Rohner** ist erloschen.

11. Dezember 1961. Champignons.

Anton Lanter, in Untereggen, Edel-Champignon-Kulturen (Zucht und Verkauf) (SHAB. Nr. 244 vom 19. Oktober 1954, Seite 2671). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

11. Dezember 1961.

Milchzentrale Walenstadt, in Walenstadt, Genossenschaft (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1949, Seite 2849). **Otto Freitag**, Präsident; **Hans Eberle**, Aktuar, und **Julius Scherrer**, Vizepräsident, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: **Albert Lendi**, von und in Walenstadt, Präsident; **Gustav Bürer**, von und in Walenstadt, Vizepräsident, und **Fritz Mannhart**, von Mols-Quarten, in Walenstadt, Aktuar. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet zu zweien mit dem Kassier oder dem Aktuar.

11. Dezember 1961.

Jean Steiger, Textilgewebe, in St. Gallen, Handel mit und Export von Geweben sowie Textilien aller Art (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1954, Seite 2032). Durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes St. Gallen vom 13. November 1961 wurde über den Firmainhaber der Konkurs eröffnet.

12. Dezember 1961. Neubauten usw.

Fribau AG, in St. Gallen, Errichtung von Neubauten oder Beteiligung an solchen usw. (SHAB. Nr. 219 vom 19. September 1961, Seite 2723). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberiert.

12. Dezember 1961.

Trinkwasserversorgungsgenossenschaft Buehen, in Buchen, Gemeinde Oberuzwil (SHAB. Nr. 8 vom 12. Januar 1948, Seite 97). **Moritz Wäspi**, Präsident; **Wilhelm Lenz**, Aktuar, und **Johann Frick**, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: **Hans Weier**, von Schlatt (Zürich), in Oberuzwil, Präsident; **Walter Kopp**, von Romanshorn, in Oberuzwil, Aktuar, und **Niklaus Lenz**, von Niederhelfenschwil, in Oberuzwil, Kassier. Sie zeichnen zu zweien.

12. Dezember 1961.

Käsergenossenschaft Ufnan, in Eschenbach (SHAB. Nr. 100 vom 30. April 1956, Seite 1116). **Wilhelm Domeisen**, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Aktuar in den Vorstand gewählt: **Ludwig Bollhalder**, von Alt St. Johann, in Eschenbach. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet zu zweien mit dem Kassier oder dem Aktuar.

12. Dezember 1961. Gasthaus.

Hans Pfiffner, in Altenrhein, Gemeinde Thal, Gasthaus zur Sonne (SHAB. Nr. 267 vom 15. November 1954, Seite 2920). Der Sitz der Firma wurde nach **Diepoldsau** verlegt, wo der Inhaber nun wohnt. Neue Geschäftsnatur: Betrieb des Gasthauses **Freihof**.

12. Dezember 1961. Schreinerei, Möbel, Bettwaren.

Ferd. Triet, in Bad Ragaz. Inhaber der Firma ist **Ferdinand Triet**, von und in Bad Ragaz. Mechanische Schreinerei und Innenausbau, Handel mit Möbeln und Bettwaren. **Sarganserstrasse**.

12. Dezember 1961. Bedachungen.

Bruno Müggler, in Thal. Inhaber der Firma ist **Bruno Müggler**, von Au-Fischingen (Thurgau), in Thal. Bedachungen.

Graubünden - Grisons - Grigioni

12 dicembre 1961. Partecipazioni.

Intermarks S.A. (Intermarks A.G.) (Intermarks Ltd.), in Roveredo (FUSC. del 4 ottobre 1960, N° 238, pagina 2913). L'assemblea straordinaria del 6 dicembre 1961 ha deciso l'aumento del capitale sociale da 3 750 000 fr. a 5 250 000 fr. mediante l'emissione di 1500 nuove azioni al portatore di 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. Il capitale sociale è ora di 5 250 000 fr., diviso in 5250 azioni al portatore di 1000 fr., interamente liberate.

Tessin - Tessin - Ticino*Ufficio d'Acquarossa*

11 dicembre 1961. Costruzioni, legnami, ecc.

Ghisla Teodoro, in Marolita. Titolare è **Teodoro Ghisla** di Cesare, da ed in Marolita. Impresa di costruzioni edili e stradali, cemento armato, lavori di sopra e sottostruttura, commercio in legnami.

Ufficio di Lugano

12 dicembre 1961. Partecipazioni.

Finecipo S.A., a Lugano, partecipazione ad imprese industriali, ecc. (FUSC. del 16 novembre 1961, N° 269, pagina 3339). D^r **Luigi Fontana**, dimissionario, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è **Franco Felder** di Sebastiano, da Lugano e Willisau-Land, in Lugano.

12 dicembre 1961. Articoli elettrodomestici, ecc.

Victoria Commercio S.A., a Lugano, commercio articoli elettrodomestici, ecc. (FUSC. del 30 ottobre 1958, N° 254, pagina 2896). Il consiglio di amministrazione è attualmente così composto: **Adolfo Winkler**, da ed in Lugano, già membro, ora presidente; **Margherita Winkler**, da ed in Lugano, già membro, ora vice-presidente; **Ugo Sautter**, da ed in Lugano, già presidente, ora membro; **Arturo Colombo**, da Morcote, in Lugano, membro (come prima); **Rodolfo Morganti**, da Manno, in Lugano, membro (come prima). La società è vincolata

dalla firma individuale del presidente e del vice-presidente e collettiva degli altri membri congiuntamente con il presidente o il vice-presidente. Nuovo recapito: via Maraini 7.

12 dicembre 1961. Costruzioni.

Fumasoli & Rutari, a Sala Capriasca. Carlo Fumasoli di Francesco, da ed in Vaglio, e Giovanni Rutari di Carolino, da Russo, in Sala Capriasca, hanno costituito, sotto questa ragione sociale, una società in nome collettivo con inizio il 1° novembre 1961. Impresa di costruzione.

12 dicembre 1961.

Banco di Roma per la Svizzera, a Lugano (FUSC. del 7 giugno 1961, N° 130, pagina 1639). Ugo Foscolo e Maurice Troillet, membri del consiglio di amministrazione, decessi, non fanno più parte dello stesso e la loro firma è pertanto estinta. Walter Schoenmann di Fritz, da Niederbipp (Berna), in Lugano, già procuratore, è stato nominato vice-direttore con firma collettiva a due con un avente diritto. Luigi Brianza fu Domenico, da Stabio, in Lugano, è stato nominato procuratore con firma collettiva a due con un avente diritto.

12 dicembre 1961. Macchine da caffè, ecc.

Fabar S.A., a Agno, importazione e esportazione di macchine da caffè, ecc. (FUSC. del 3 novembre 1955, N° 258, pagina 2791). Con verbale notarile della sua assemblea generale del 1° dicembre 1961, la società ha deciso di aumentare il proprio capitale sociale da 50 000 fr. a 150 000 fr., mediante l'emissione di 100 nuove azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate per 35 000 fr., mediante prelevamento delle riserve disponibili e per 65 000 fr., mediante versamento in contanti. Il capitale sociale è attualmente di 150 000 fr., diviso in 150 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. La società ha deciso inoltre di estendere lo scopo sociale alla compra-vendita di esercizi pubblici. Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

Distretto di Mendrisio

12 dicembre 1961. Confezioni.

Nelly Rossi & Co., in Tremona. Nelly Rossi moglie di Fulvio nata Baracchi, da ed in Arzo, e D^e Elio Induni fu Pietro, da ed in Stabio, hanno costituito, a partire del 1° gennaio 1962, una società in nome collettivo. La società è vincolata dalla firma collettiva dei due soci. Esercizio di un laboratorio di confezioni di indumenti maschili e femminili. L'associata Nelly Rossi ha il consenso del marito all'iscrizione.

12 dicembre 1961. Partecipazioni.

Finpasa-Holding S.A., in Chiasso. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima avente per scopo la partecipazione finanziaria ad altre società con investimenti e mutui, l'acquisto e la gestione di titoli azionari di società nazionali ed estere. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 12 dicembre 1961. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. Le pubblicazioni riguardanti la società avverranno sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Gli azionisti, il cui indirizzo è noto all'amministrazione, vengono informati mediante lettera raccomandata. La società è amministrata da un amministratore unico o da un consiglio di amministrazione composto da tre a cinque membri, attualmente da un amministratore unico nella persona di Edouard Humbel fu Edouard, da Birmenstorf, in Castagnola, il quale impegnerà la società con firma individuale. Recapito: Chiasso, Corso San Gottardo 20, c/o avv. Pierfrancesco Campana.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau d'Aigle

12 dicembre 1961.

Manège de Montreux-Villeneuve S.A., a Villeneuve (FOSC. du 3 juillet 1961, page 1917). Par suite de démission de l'administrateur Alfred Favre, le conseil d'administration est composé d'un unique administrateur en la personne de Marius Favre (déjà inscrit): La société sera désormais engagée par sa seule signature. Les locaux de la société sont transférés au domicile de l'administrateur à Villeneuve.

12 décembre 1961.

Garage du Simplon, Guy Magnin, à Noville. Le chef de la maison est Guy Jean Louis Magnin, allié Schenk, de Marsens (Fribourg), à Noville. Exploitation du garage du Simplon.

13 décembre 1961. Immeubles.

S.I. Pré Rüssin D., à Aigle, société anonyme (FOSC. du 23 avril 1959, page 1161). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 décembre 1961, la société a modifié ses statuts en conséquence.

Bureau de Cossonay

11 décembre 1961.

Chaux et Filler Eric Rapin, à La Sarraz. Le chef de la maison est Eric Rapin, de Corcelles-près-Payerne, à Payerne, l'Ermitage. Fabrication et commerce de produits fourragers, ainsi que de matériaux liants pour le génie civil et la construction.

Bureau de Lausanne

Complément.

Berner Leinenstube Aktiengesellschaft, à Lausanne, toiles, société anonyme (FOSC. du 14 décembre 1961, page 3637). Le capital social de 50 000 francs est entièrement libéré.

12 décembre 1961. Immeubles.

S.I. Gregy C., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 8 décembre 1958, page 3265). L'administrateur Edmond Tannaz est démissionnaire; sa signature est radiée.

12 décembre 1961. Immeubles.

Pré de Villard B., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 8 décembre 1958, page 3265). L'administrateur Edmond Tannaz est démissionnaire; sa signature est radiée. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Henri Golay, du Chenit, à Lausanne.

12 décembre 1961. Cartes postales.

Oscar Sartori, à Pully, cartes postales (FOSC. du 24 mars 1959, page 869). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

12 décembre 1961. Décoration, enseignes, etc.

Ateliers Volet S.A., à Prilly, décoration, enseignes, utilisation du néon (FOSC. du 11 septembre 1961, page 2644). Les pouvoirs du fondé de procuration Charles Fatio sont éteints; Jacques Divorve, de Château-d'Oex, à Prilly, est nommé fondé de procuration avec signature collective à deux avec un autre fondé de procuration.

12 décembre 1961. Immeubles.

Coteau-Logis S.A., à Lausanne (FOSC. du 8 décembre 1958, page 3265);

Le Pécos J., à Lausanne (FOSC. du 8 décembre 1958, page 3265);

Société Immobilière Chanteclère B S.A., à Lausanne (FOSC. du 8 décembre 1958, page 3265), et

Prés des Champs S.A., à Lausanne (FOSC. du 8 décembre 1958, page 3265).

Les administrateurs Marc Chapuis et Edmond Tannaz sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Est nommé seul administrateur de ces quatre sociétés anonyme: Henri Golay, du Chenit, à Lausanne, qui les engage par sa signature individuelle.

12 décembre 1961. Immeubles.

Société Immobilière Nérolis C S.A., à Lausanne (FOSC. du 8 décembre 1958, page 3265), et

S.I. Grand Praz, à Lausanne (FOSC. du 8 décembre 1958, page 3265).

L'administrateur Marc Chapuis est démissionnaire; sa signature est radiée. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle pour ces deux sociétés anonymes: Henri Golay, du Chenit, à Lausanne.

12 décembre 1961. Immeubles.

L'Olivier A S.A., à Lausanne (FOSC. du 8 décembre 1958, page 3265), et

S.I. Gregy B., à Lausanne (FOSC. du 8 décembre 1958, page 3265).

L'administrateur Edmond Tannaz est démissionnaire; sa signature est radiée. Henri Golay (inscrit) reste seul administrateur de ces deux sociétés anonymes, avec signature individuelle; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

12 décembre 1961. Appareillage, articles sanitaires, couverture, etc.

A. Rieckli, à Lausanne, appareillage, articles sanitaires, ferblanterie et couverture (FOSC. du 17 octobre 1949, page 2688). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

12 décembre 1961. Articles électro-techniques, enseignes lumineuses.

J. Bailly et B. Gaillard, à Lausanne, articles électro-techniques, enseignes lumineuses, société en nom collectif (FOSC. du 3 août 1959, page 2180). La société est dissoute depuis le 12 décembre 1961; la liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

12 décembre 1961. Montres, produits divers, articles électro-techniques.

Jean H. Bailly, à Lausanne, commerce, exportation de montres suisses, commerce, importation et exportation d'articles manufacturés et produits de diverse nature (FOSC. du 26 janvier 1960, page 276). Le genre de commerce est complété par: représentation d'articles électro-techniques.

12 décembre 1961.

Institut de Beauté Madeleine Reymond, à Lausanne. Chef de la maison: Madeleine Reymond née Finckboner, veuve de Jean-Pierre Reymond, des Bayards (Neuchâtel), à Lausanne. Vente de produits de beauté, traitement du visage et du cuir chevelu. 16, rue Beau-Séjour.

12 décembre 1961. Fruits.

F. Gerber, à Lausanne. Chef de la maison François Gerber, allié Ecuyer, de Bâle et Sumiswald (Berne), à Lausanne. Commerce de fruits en gros, notamment de bananes. 18, avenue Davel.

12 décembre 1961. Immeubles.

S.I. Dessous la Ville A S.A., à Lausanne; société immobilière (FOSC. du 20 juillet 1961, page 2118). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 6 décembre 1961, la société a porté son capital social de 90 000 fr. à 120 000 fr. par l'émission de 60 actions de 500 fr., au porteur, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social entièrement libéré est de 120 000 fr., divisé en 240 actions, au porteur.

12 décembre 1961.

Marcelle Monod, Céramiste-décorateur, à Crissier (FOSC. du 24 mai 1961, page 1465). La raison est radiée par suite de décès de la titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Roger Verdon, successeur de Marcelle Monod, Céramiste-décorateur», et après inscrite, à Crissier.

12 décembre 1961.

Roger Verdon, successeur de Marcelle Monod, céramiste-décorateur, à Crissier. Chef de la maison: Roger Verdon, allié Vuilleumier, de Montagny, à Crissier. Il a repris l'actif et le passif de la maison «Marcelle Monod, Céramiste-décorateur», radiée. Exploitation d'un atelier de céramique et arts décoratifs de la table. 6, chemin du Mont Blanc.

12 décembre 1961. Bar à café, jeux, transports.

René Pilet, à Lausanne. Chef de la maison: René Pilet, allié Henchoz, de Château-d'Oex, à Lausanne. Exploitation d'un bar à café, rue St-Laurent 29, à l'enseigne «L'Oeil»; commerce de jeux; transport de personnes par véhicules automobiles. 19 A, avenue de Rumine.

Bureau de Nyon

8 décembre 1961.

Société Immobilière Beau-Site Nyon S.A., à Nyon, société anonyme, affaires immobilières, etc. (FOSC. du 14 novembre 1960, page 3249). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 30 novembre 1961, la société a décidé de porter son capital social de 50 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 50 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées.

8 décembre 1961.

Société Immobilière du Clos Dessus, à Vich, société anonyme (FOSC. du 31 mars 1948, page 896). La signature de l'administrateur Lucien Panchaud-de Bottens, décédé, est radiée. Monique de Mestral, d'Aubonne, Lausanne, Lavigny, Mont-sur-Rolle et Berne, à Vich, est désignée comme unique administratrice avec signature individuelle. Les bureaux sont chez l'administratrice à Vich.

Bureau du Sentier

9 décembre 1961. Transports.

Valver Carlin, au Rocheray r. Le Sentier, commune du Chenit, entreprise de transports (FOSC. du 17 novembre 1945, N° 270, page 2848). Cette raison est radiée ensuite du décès du titulaire.

9 décembre 1961. Travaux publics.

Carlin S.A., au Rocheray r. Le Sentier, commune du Chenit, société anonyme, entreprise de travaux publics (FOSC. du 14 juin 1957, N° 136, page 1592). Giorgio Carlin, inscrit jusqu'ici comme membre, a été nommé président du conseil d'administration en remplacement de Valver Carlin, décédé, dont la signature est radiée. Il conserve la signature individuelle.

9 décembre 1961.

Société anonyme d'intérêts privés, au Sentier, commune du Chenit (FOSC. du 2 mai 1960, N° 101, page 1339). Yvonne Landry ne fait plus partie du conseil

d'administration; sa signature est radiée. Le conseil d'administration est composé de: Georges Ketterer, président, Emile Maurer, membre, tous deux déjà inscrits, et Hans Blattner, de Bremgarten (Argovie), au Sentier, commune du Chenit. La société est engagée par la signature individuelle du président du conseil d'administration ou par la signature collective des deux autres administrateurs.

Bureau d'Yverdon

5 décembre 1961. Transports, carrières, produits minéraux, etc. **Transcanal S.A.**, à Yverdon (FOSC. du 7 août 1961, page 2306). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 24 novembre 1961, la société a décidé de porter son capital social de 50 000 fr. à 150 000 fr. par l'émission de 100 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées, par l'apport à la société de James Cuhat des immeubles en nature de pré et étivage qu'il possédait à la commune d'Ormont-Dessous, d'une surface de 32 852 m² pour le prix de 108 396 fr. 50 et accepté pour ce montant. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré est actuellement de 150 000 fr. et divisé en 150 actions de 1000 fr. chacune, nominatives.

9 décembre 1961. Transports. **Armand Busset**, à Yverdon, transport professionnel de choses (FOSC. du 21 octobre 1952, page 2575). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif sera repris par la société en nom collectif «Armand Busset et fils», à Yverdon, ci-après inscrite.

9 décembre 1961. Transports. **Armand Busset et fils**, à Yverdon. Armand-Simon Busset et son fils Jean-Claude Busset, les deux d'Ormont-Dessous, à Yverdon, ont constitué, sous cette raison sociale une société en nom collectif qui commencera le 1^{er} janvier 1962 et qui reprendra l'actif de la maison «Armand Busset», à Yverdon, radiée. La société n'est engagée que par la signature collective des deux associés. Transport professionnel de choses, 22, chemin de Fontaine.

11 décembre 1961. Immeubles. **Les Coquelicots-Yverdon S.A.**, à Yverdon. Suivant acte authentique et statuts du 8 décembre 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la transformation, la gérance et la location de tous immeubles, ainsi que toutes opérations financières et commerciales se rapportant à ce genre d'affaires. Elle peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger et acquérir ou créer des entreprises semblables ou similaires. Elle a notamment pour but d'acquérir, pour le prix de 59 508 fr., la parcelle 397 du cadastre d'Yverdon propriété de la société anonyme «Société immobilière Joli-Site A. S.A.», dont le siège est à Yverdon. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par avis dans l'organe de publicité. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Il est composé comme suit: Bernard Brun, fils de Marcel, de Lancy (Genève), à Veyrier (Genève), seul administrateur, avec signature individuelle. Bureau: chez le notaire Louis Servien, avenue Haldimand 13.

Genf - Genève - Ginevra

9 décembre 1961. Tabacs. **Mme A. Meier**, à Genève, commerce de tabacs, etc. (FOSC. du 1^{er} décembre 1952, page 2921). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation et décès de la titulaire.

9 décembre 1961. Café. **C. Favre**, à Chêne-Bougeries. Chef de la maison: Alexandre-Clément Favre, de Vex (Valais), à Chêne-Bougeries, séparé de biens de Marie-Madeline née Bourdin. Exploitation d'un café à l'enseigne «Au Clignotant», 35, rue de Chêne-Bougeries.

9 décembre 1961. Immeubles, etc. **Les Troiselles S.A.**, à Guin (Fribourg) (FOSC. du 28 avril 1954, page 1080). Dans son assemblée générale du 6 novembre 1961, la société a décidé de transférer son siège à Genève. Les statuts originaux du 31 juillet 1952 ont été modifiés en conséquence. But: l'achat, la vente, la gérance et l'exploitation d'immeubles, la participation à toutes sociétés immobilières ou commerciales, et toutes opérations financières. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un à quatre membres: John-Francis Capoduro, de et à Genève, administrateur unique (nouveau) avec signature individuelle. Thierry Boccard, Hubert Boccard et Henry Bonduoneau ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Domicile: 5, rue du Mont-Blanc, chez John-Francis Capoduro.

9 décembre 1961. **Banque Commerciale S.A. (Handelsbank A.G.) (Commercial Bank Ltd) (Banca Commerciale S.P.A.)**, à Genève (FOSC. du 27 mars 1961, page 878). Dans son assemblée générale du 6 décembre 1961, la société a porté son capital de 1 600 000 de francs à 3 000 000 de fr. par l'émission de 1400 actions de 1000 fr., au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Capital: 3 000 000 de fr., entièrement versé, divisé en 3000 actions de 1000 fr., au porteur.

9 décembre 1961. Tous droits de propriété industrielle et intellectuelle. **Brakeshoe International S.A.**, au Grand-Saconnex, acquérir et exploiter tous droits de propriété industrielle et intellectuelle, etc. (FOSC. du 8 juin 1961, page 1649). Dans son assemblée générale du 1^{er} décembre 1961, la société a porté son capital de 6 000 000 de fr. à 10 000 000 de fr. par l'émission de 8000 actions de 500 fr., nominatives, entièrement libérées par compensation avec une créance. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Capital: 10 000 000 de francs, entièrement versé, divisé en 20 000 actions de 500 fr., nominatives.

11 décembre 1961. **Balik Vêtements**, à Genève (FOSC. du 17 juin 1959, page 1721). Le titulaire a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 17 novembre 1961.

11 décembre 1961. Tubes d'étain ou d'aluminium. **Eug. Schoel**, à Genève, commerce et représentation de tubes d'étain ou d'aluminium (FOSC. du 20 juin 1957, page 1657). Le titulaire a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 24 novembre 1961.

11 décembre 1961. Matières premières pour l'industrie. **Henry Borowski-Bertoncini**, à Genève. Chef de la maison: Henry Borowski, des USA, à Genève, séparé de biens d'Antoinette-Jacqueline née Bertoncini. Commerce, importation et exportation de matières premières pour l'industrie, d'articles textiles et de diverses natures. 56, rue du Rhône.

11 décembre 1961. Cafés-glaciers.

Ribo S.A., à Genève, création, reprise et exploitation ainsi que gérance de tous cafés-glaciers, etc. (FOSC. du 21 décembre 1960, page 3658). La société exploite à Genève, 13, rue de la Fontaine, un tea-room, café-glacier, restaurant et snack-bar à l'enseigne «Au Carillon de St-Pierre».

11 décembre 1961. Cabaret-dancing. **G. Perret et J. Riond**, à Genève, exploitation d'un cabaret-dancing à l'enseigne «Cave à Bohs», société en nom collectif (FOSC. du 25 février 1959, page 594). La société est dissoute; sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

11 décembre 1961. **Papeterie J. Aubert, E., L. et C. Avanzino, sucers**, à Genève, société en nom collectif (FOSC. du 7 février 1957, page 381). L'associée Catherine Avanzino est décédée. Nouvelle raison de commerce: **Papeterie J. Aubert, E. et L. Avanzino, sucers**.

11 décembre 1961. **Société Générale pour l'Industrie**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 7 juin 1961, page 1641). Gérard Mansourian, de la République Arabe Unie (Egypte), à Genève, a été nommé fondé de pouvoir; il signe collectivement avec un administrateur membre du comité de direction ou un directeur-adjoint.

11 décembre 1961. **Société Immobilière rue de Fribourg N° 16**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 août 1951, page 2104). Dans son assemblée générale du 1^{er} décembre 1961, la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication. Alexandre Ritossa père (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Alexandre Ritossa fils, de et à Genève, président, et Louise-Elisabeth Matzberger, secrétaire (inscrite), lesquels signent collectivement. Domicile de la société: 6, boulevard du Théâtre, chez Steinmann et Poncet.

11 décembre 1961. Avions. **Lockheed Aircraft A.G.**, à Genève, achat, distribution, assemblage, fabrication et vente d'avions, de systèmes et mécanismes électroniques, etc. (FOSC. du 25 octobre 1961, page 3096). Signature individuelle a été conférée à Walter-Jewett Currie, des USA, à Genève, directeur.

11 décembre 1961. Films pour la télévision, le cinéma, etc. **Auya Productions**, à Genève, films pour la télévision, le cinéma, etc. (FOSC. du 8 décembre 1961, page 3583). Dans son assemblée générale du 29 novembre 1961, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

11 décembre 1961. **«Providentia» Société Suisse d'Assurances sur la Vie Humaine**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 février 1960, page 566). Dans son assemblée générale du 6 décembre 1961, la société a porté son capital de 5 000 000 de fr. à 8 000 000 de fr., par l'émission de 3000 actions de 1000 fr., nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Capital: 8 000 000 de fr., versé à concurrence de 4 000 000 de fr., divisé en 8000 actions de 1000 fr., nominatives.

12 décembre 1961. Matériel, machines, ustensiles. **Jean Anzi**, à Genève, commerce et représentation de matériel, machines, ustensiles, etc. (FOSC. du 23 septembre 1948, page 2587). Nouveaux locaux: 12, rue Adrien-Lachenal.

12 décembre 1961. Parfumerie. **«Etablissement Holly» S. Grabowski**, à Genève, fabrication et commerce de parfumerie et de produits de beauté (FOSC. du 14 juillet 1953, page 1721). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

12 décembre 1961. Fruits et produits alimentaires. **F. Euer**, à Veyrier, commerce de fruits et produits alimentaires, etc. (FOSC. du 8 juin 1953, page 1387). Nouvelle raison de commerce: **«Veyri Caves» F. Euer**.

12 décembre 1961. Installations électriques, etc. **Bähler et Moullet**, à Genève, entreprise générale d'installations électriques et téléphoniques et commerce d'appareils électro-ménagers, société en nom collectif (FOSC. du 21 avril 1955, page 1041). Léon-Charles Bähler n'est plus associé. André Magnenat, de Vaulion (Vaud), à Bussigny-près-Lausanne (Vaud), est entré comme nouvel associé dans la société. Nouvelle raison de commerce: **Moullet et Magnenat**. La clause prescrivant la signature collective des associés est radiée.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Solothurn-Zollikofen-Bern-Bahn

3% Hypothekendarlehen im I. Rang von 1954

(Fr. 2 000 000.—)

Die II. Zivilabteilung des Schweizerischen Bundesgerichts hat in ihrer Sitzung vom 12. Dezember 1961 die von der Gläubigergemeinschaft des genannten Anleiheans an der Obligationärversammlung vom 6. November 1961 gefassten Beschlüsse genehmigt.

Diese Beschlüsse lauten:

1. Die Schuldnerin wird ermächtigt, das Kapital vorzeitig, d.h. auf den 31. Dezember 1961, abzulösen.
2. Das Kapital wird wie folgt abgelöst:
 - a) durch eine Barrückzahlung von Fr. 850.— pro Obligation von Franken 1000.—;
 - b) durch Umwandlung des Restbetrages von Fr. 150.— pro Obligation in eine Vorzugsaktie von Fr. 150.—, die mit einer nicht kumulativen Vorzugsdividende bis zu 5% ausgestattet wird. Diese Vorzugsaktien geniessen im Falle der Liquidation der Gesellschaft die Priorität gegenüber den Stammaktien und sind den andern Prioritätsaktien im Rang gleichgestellt.

Sämtliche noch nicht hinterlegten Obligationen sind ohne Verzug bei der Solothurner Kantonalbank in Solothurn einzureichen, die jedem Obligationär per 31. Dezember 1961 sein Barbetreffnis auszahlen und ihm nach Eintragung des Vorzugskapitals im Handelsregister die ihm zukommende Anzahl von Vorzugsaktien aushändigen wird. (AA. 290)

Lausanne, den 12. Dezember 1961.

Der Präsident der II. Zivilabteilung
des Schweizerischen Bundesgerichts;
A. Comment.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Accord commercial du 2 décembre 1961

entre

la Confédération Suisse et la République Tunisienne

(approuvé par le Conseil fédéral le 18 décembre 1961*)

Le Gouvernement de la Confédération Suisse et le Gouvernement de la République Tunisienne, désireux de resserrer les liens d'amitié existant entre la Confédération Suisse et la République Tunisienne et soucieux du développement des échanges commerciaux entre leurs pays, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier

Le Gouvernement de la Confédération Suisse et le Gouvernement de la République Tunisienne s'accordent, dans le cadre de la réglementation en vigueur dans l'un et l'autre pays, un traitement aussi favorable que possible dans l'octroi des autorisations d'importation et d'exportation.

Art. 2

Le régime de la libération des échanges à l'importation en Tunisie est étendu aux produits originaires et en provenance de Suisse.

Le régime de la libération des échanges à l'importation en Suisse est étendu aux produits originaires et en provenance de Tunisie, notamment à ceux figurant à la liste T 1 ci-jointe.

Art. 3

Pour les marchandises qui font encore l'objet de restrictions quantitatives à l'importation, le Gouvernement de la République Tunisienne autorise l'importation en Tunisie des marchandises d'origine et de provenance suisses à concurrence des quantités ou valeurs annuelles indiquées à la liste S ci-jointe ou dans le cadre des contingents globaux.

Pour les marchandises qui font encore l'objet d'un contrôle ou de restrictions quantitatives à l'importation, le Gouvernement suisse autorise l'importation en Suisse de produits d'origine et de provenance tunisiennes à concurrence des quantités ou valeurs annuelles indiquées à la liste T 2 ci-jointe.

Art. 4

Les services compétents des deux Gouvernements se communiquent mutuellement dans les meilleurs délais tous renseignements utiles concernant les échanges commerciaux notamment les statistiques d'importation et d'exportation et les états d'utilisation des contingents inscrits à l'accord.

Art. 5

Les paiements entre la Confédération Suisse et la République Tunisienne, y compris le règlement des marchandises échangées dans le cadre du présent accord, s'effectuent en devises convertibles.

Art. 6

Une commission mixte se réunit à la demande de l'une ou de l'autre des deux Parties Contractantes. Elle surveille l'application du présent accord et convient de toutes dispositions utiles en vue d'améliorer les relations économiques entre les deux pays.

Art. 7

Le présent accord étend ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps qu'elle est liée à la Confédération Suisse par un traité d'Union douanière.

Art. 8

Le présent accord étend ses effets du 1^{er} janvier 1962 au 31 décembre 1964. Il est renouvelable d'année en année par tacite reconduction pour une période d'un an tant que l'une ou l'autre Partie Contractante ne l'aura pas dénoncé par écrit par un préavis de trois mois avant son expiration.

Fait à Berne, en deux exemplaires originaux, le 2 décembre 1961.

Pour le Gouvernement
de la Confédération Suisse:
sig. Long.

Pour le Gouvernement
de la République Tunisienne:
sig. Ben Salah.

* Voir aussi FOSC. N° 285 du 5 décembre 1961.

Liste S

Importation en Tunisie de produits originaires et en provenance de Suisse non libérés

Contingent annuel
en 1000 fr. s.

| | |
|---|-------------|
| 1. Lait médicaux, laits concentrés, pasteurisés, etc. | C.G. |
| 2. Fromages à pâte dure, y compris crème de Gruyère en boîtes | C.G. |
| 3. Pommes et poires de table | C.G. |
| 4. Produits chimiques, pharmaceutiques et colorants, pour autant que non libérés | 150 + P.A. |
| 5. Tissus de coton | C.G. |
| 6. Autres textiles, pour autant que non libérés | 250 |
| 7. Broderies non artisanales | 16 |
| 8. Tricotages et confections, à l'exclusion des chaussettes | 100 |
| 9. Chaussures | C.G. |
| 10. Matériel mécanique et électrique, pour autant que non libéré | 2400 + P.A. |
| 11. Appareils électro-ménagers | 100 |
| 12. Pick-up, tourne-disques, y compris leurs parties, leurs pièces détachées et pièces de rechange | 100 |
| 13. Appareils photographiques et cinématographiques (appareils de prise de vues, appareils de projection, y compris leurs parties, leurs pièces détachées et accessoires) | 150 |
| 14. Montres et fournitures de rhabillage | 450 |
| 15. Foire de Tunis | 250 |
| 16. Divers général | 1500 |

P.A. = Possibilités d'augmentation.
C.G. = Contingent global.

Liste T 1

Produits tunisiens importés en Suisse sans limitation contingentaire

Poissons de mer frais
Crustacés
Eponges
Boyaux salés
Agrumes (oranges, mandarines, clémentines, citrons)
Dattes
Amandes séchées
Fruits séchés (abricots, figues)
Condiments et graines condimentaires (épices)
Conserves de poissons
Conserves de fruits et légumes
Huile d'olives et huile de grignons d'olives
Huiles essentielles
Peaux brutes ou tannées
Poils de chèvres et de chameaux
Laines lavées
Cigarettes
Alfa et articles en alfa
Lièges bruts et déchets de lièges
Phosphates (naturels et métallurgiques), hyperphosphates et superphosphates
Ciment
Minerais de fer
Minerais de zinc
Plomb et déchets de plomb
Mercure
Chaussures
Articles en aluminium et articles galvanisés et émaillés
Articles ouvrés en matière plastique
Articles en verre, bouteilles et gobeletterie
Accumulateurs et batteries
Tapis et couvertures de laine
Produits de l'artisanat

Liste T 2

Importation en Suisse de produits originaires et en provenance de Tunisie non libérés

| | Contingent annuel |
|-----------------|-------------------|
| 1. Légumes secs | 150 tonnes + P.A. |
| 2. Vin rouge | P.M. |
| | 298. 20. 12. 61. |

Uebersetzung aus dem französischen Originaltext

Handelsabkommen vom 2. Dezember 1961

zwischen

der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Tunesischen Republik

(Durch den Bundesrat am 18. Dezember 1961 genehmigt*)

Die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft und die Regierung der Tunesischen Republik haben, im Bestreben, die zwischen der Schweiz und Tunesien bestehenden Freundschaftsbande enger zu knüpfen und die Entwicklung des gegenseitigen Handelsverkehrs zu fördern, folgendes vereinbart:

Art. 1

Die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft und die Regierung der Tunesischen Republik werden sich, im Rahmen der im einen und im andern Lande geltenden Bestimmungen, in der Erteilung von Einfuhr- und Ausfuhrbewilligungen die möglichst günstige Behandlung einräumen.

Art. 2

Die Liberalisierung der Wareneinfuhr in Tunesien wird auf die Erzeugnisse schweizerischen Ursprungs und schweizerischer Herkunft ausgedehnt.

Die Liberalisierung der Wareneinfuhr in der Schweiz wird auf die Erzeugnisse tunesischen Ursprungs und tunesischer Herkunft ausgedehnt, insbesondere auf diejenigen, die auf der beiliegenden Liste T 1 aufgeführt sind.

Art. 3

Für Waren, die bei der Einfuhr noch Gegenstand von mengenmässigen Beschränkungen bilden, wird die Regierung der Tunesischen Republik die Einfuhr der Erzeugnisse schweizerischen Ursprungs und schweizerischer Herkunft in Tunesien bis zur Höhe der in der beiliegenden Liste S angegebenen jährlichen Mengen oder Werte oder im Rahmen von Globalkontingenten bewilligen.

Für Waren, die bei der Einfuhr noch Gegenstand einer Kontrolle oder von mengenmässigen Beschränkungen bilden, wird die Schweizerische Regierung die Einfuhr der Erzeugnisse tunesischen Ursprungs und tunesischer Herkunft bis zur Höhe der in der beiliegenden Liste T 2 angegebenen jährlichen Mengen oder Werte bewilligen.

Art. 4

Die zuständigen Stellen beider Regierungen erteilen sich gegenseitig innert nützlicher Frist alle zweckdienlichen Auskünfte über den Handelsverkehr, insbesondere die Ein- und Ausfuhrstatistiken und den Ausnutzungsstand der im Abkommen aufgeführten Kontingente.

Art. 5

Die Regelung der Zahlungen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Tunesischen Republik, einschliesslich der aus dem Warenverkehr im Rahmen des vorliegenden Abkommens sich ergebenden Zahlungen, wickeln sich in frei konvertierbaren Währungen ab.

Art. 6

Eine gemischte Kommission tritt auf Verlangen des einen oder des andern der beiden Vertragspartner zusammen. Sie überwacht die Anwendung des vorliegenden Abkommens und einigt sich über alle die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Ländern fördernden Massnahmen.

Art. 7

Die Bestimmungen dieses Abkommens gelten auch für das Fürstentum Liechtenstein, solange dieses mit der Schweiz durch einen Zollunionsvertrag verbunden ist.

Art. 8

Die Gültigkeit dieses Abkommens erstreckt sich vom 1. Januar 1962 bis zum 31. Dezember 1964. Es kann von Jahr zu Jahr stillschweigend um ein weiteres Jahr verlängert werden, solange es nicht von einem oder andern Vertragspartner durch Voranzeige von drei Monaten vor Ablauf schriftlich gekündigt worden ist.

Geschehen in Bern am 2. Dezember 1961 in zwei Originalausfertigungen.

Für den Schweizerischen Bundesrat:
sig. Long.

Für die Regierung der Tunesischen Republik:
sig. Ben Salah.

* Siehe auch SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1961.

Liste S

Einfuhr von nicht liberalisierten Waren schweizerischen Ursprungs und schweizerischer Herkunft in Tunesien

| | Jahreskontingent in 1000 sFr. |
|--|-------------------------------|
| 1. Medizinalmilch, Kondensmilch, pasteurisierte Milch, usw. | GK* |
| 2. Hartkäse, einschliesslich Schachtelkäse | GK |
| 3. Tafeläpfel und -birnen | GK |
| 4. Chemische und pharmazeutische Produkte und Farbstoffe, sofern nicht liberalisiert | 150 + EM** |
| 5. Baumwollgewebe | 250 |
| 6. Andere Gewebe, sofern nicht liberalisiert | 16 |
| 7. Nicht handwerkliche Stückerien | 100 |
| 8. Konfektions-, Wirk- und Strickwaren, ausgenommen Socken | GK |
| 9. Schuhe | 2400 + EM |
| 10. Mechanisches und elektrisches Material, sofern nicht liberalisiert | 100 |
| 11. Haushaltelktroapparate | 100 |
| 12. Pick-up, Plattenspieler und deren Bestand- und Ersatzteile | 150 |
| 13. Photographische und kinematographische Apparate (Aufnahmeapparate, Projektionsapparate, einschliesslich deren Bestand- und Zubehörteile) | 450 |
| 14. Uhren und Bestandteile zu Reparaturzwecken | 250 |
| 15. Messe von Tunis | 1500 |
| 16. Verschiedenes | |

* GK = Globalkontingente.
** EM = Erhöhungsmöglichkeit.

Liste T I

Tunesische Waren, die ohne Einfuhrbeschränkungen in die Schweiz importiert werden können

- Frische Meerfische
- Krebstiere
- Meerschwämme
- Gesalzene Därme
- Zitrusfrüchte (Orangen, Mandarinen, Clementinen, Zitronen)
- Datteln
- Getrocknete Mandeln
- Getrocknete Früchte (Aprikosen, Feigen)
- Würzmittel und Würzkörner (Gewürze)
- Fischkonserven
- Früchte- und Gemüsekonserven
- Ölivenöl, Oliventresteröl
- Aetherische Oele
- Rohe und gegerbte Häute
- Ziegen- und Kamelhaare
- Gewaschene Wolle
- Zigaretten
- Alfa und Waren aus Alfa
- Roher Kork und Korkabfälle
- Phosphate (natürliche und metallurgische), Hyperphosphate und Superphosphate
- Zement
- Eisenerz
- Zinkerz
- Blei und Bleiabfälle
- Quecksilber
- Schuhe
- Aluminiumwaren und galvanisierte und emaillierte Waren
- Aus Kunststoff gefertigte Waren
- Glaswaren, Flaschen und Becherwaren
- Akkumulatoren und Batterien
- Teppiche und Wolldecken
- Handwerkliche Erzeugnisse

Liste T 2

Einfuhr in die Schweiz von nicht liberalisierten Waren tunesischen Ursprungs und tunesischer Herkunft

| | Jahreskontingent |
|------------------|------------------|
| 1. Trockengemüse | 150 t + EM* |
| 2. Rotwein | pro memoria |

* EM = Erhöhungsmöglichkeit.

Der schweizerische Aussenhandel im November 1961

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats November sind gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres bei der Einfuhr um 176,2 auf 1062,2 Mio Fr. (Vormonat: 1053,9 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 60,8 auf 827,5 Mio Fr. (Vormonat: 807,2 Mio) erhöht. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag 40,9 Mio Fr. (November 1960: 34,1 Mio) beim Import und 31,8 Mio Fr. (November 1960: 29,5) beim Export.

Entwicklung der Handelsbilanz

| Zeitraum | Einfuhr | | Ausfuhr | | Passivsaldo Mio Fr. | Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes |
|----------------|------------|----------|-----------|---------|---------------------|------------------------------------|
| | Tonnen | Mio Fr. | Tonnen | Mio Fr. | | |
| 1960 November | 1 248 411 | 886,0 | 154 928 | 766,7 | 119,3 | 86,5 |
| 1961 Oktober | 1 548 651 | 1 053,9 | 121 540 | 807,2 | 246,7 | 76,6 |
| 1961 November | 1 497 186 | 1 062,2 | 124 859 | 827,5 | 234,7 | 77,9 |
| 1960 Jan.-Nov. | 14 041 350 | 8 738,4 | 1 341 418 | 7 311,1 | 1 427,3 | 83,7 |
| 1961 Jan.-Nov. | 15 789 258 | 10 640,8 | 1 248 267 | 7 974,5 | 2 666,3 | 74,9 |

Der Passivsaldo unserer Handelsbilanz in Höhe von 234,7 Mio Fr. hat sich gegenüber November 1960 beinahe verdoppelt, liegt indessen um 5% unter dem Einfuhrüberschuss des Vormonats.

Einfuhr. Die Einfuhr hat im Vergleich zum vorangegangenen Oktober ihren wertmässigen Anstieg fortgesetzt und übertrifft den Höchststand des Vormonats um 8,3 Mio Fr. Mengemässig ist allerdings — infolge geringerer Bezüge schwergewichtiger Massengüter (vor allem Kohle) — ein Rückgang zu verzeichnen. Im Vergleich zum November 1960 stiegen Importgewicht und -wert um 20%.

Bei den Lebens-, Genuss- und Futtermitteln verteilt sich die Zunahme innert Jahresfrist insbesondere auf unsere Eindeckungen mit Oelfrüchten, Frisehobst und Weizen, während der Import von Hafer und Futtergerste beachtlich nachgelassen hat. Von Bedeutung ist ferner die gegen den Vormonat eingetretene Bezugssteigerung bei Kartoffeln und Oelfrüchten.

Auf dem Gebiet der Roh- und Betriebsstoffe tritt die für gewöhnlich gegenüber dem Monat Oktober feststellbare Abnahme der Benzinimporte diesmal nicht in Erscheinung. Auch im Vergleich zum Vorjahrnovember ist beträchtlich mehr Benzin importiert worden. Die Eindeckungen mit Mineral- und Teerölen sowie mit Heizöl weisen innert Monats- und Jahresfrist ebenfalls eine wesentliche Steigerung auf.

Die gegen den Vorjahrsmonat sich ergebende Zunahme des Einfuhrwertes betrifft namentlich Fertigwaren. An erster Stelle seien hierbei Instrumente und Apparate genannt, die auch gegenüber dem vorangegangenen Oktober mit Mehrbezügen ausgewiesen sind. Die Importe von Maschinen sind merklich grösser als vor einem Jahr.

Auslandabsatz der Hauptindustrien

| | Ausfuhrwert | | |
|---|----------------------|--------------|---------------|
| | November 1960 | Oktober 1961 | November 1961 |
| in Mio Fr. | | | |
| Textilindustrie | 84,5 | 89,3 | 90,0 |
| davon: | | | |
| Schappe | 1,2 | 0,8 | 0,9 |
| Kunstfasergarne und Kurzfasern | 15,1 | 16,1 | 17,1 |
| Seiden- und Kunstfasergewebe | 11,0 | 11,0 | 11,7 |
| Bänder aus Seide und andern Textilien | 1,1 | 1,1 | 1,1 |
| Wollgarne | 3,5 | 4,0 | 3,9 |
| Wollgewebe | 3,1 | 3,3 | 3,5 |
| Baumwollgarne | 6,0 | 5,8 | 5,7 |
| Baumwollgewebe | 13,2 | 12,4 | 14,0 |
| Stückerien | 11,2 | 10,4 | 11,5 |
| Wirk- und Strickwaren | 5,2 | 7,1 | 5,9 |
| Andere Bekleidungswaren | 4,8 | 7,3 | 4,9 |
| Hutgeflechtindustrie | 2,8 | 3,2 | 3,2 |
| Schuhindustrie | 3,6 | 5,5 | 3,4 |
| davon: | | | |
| Lederschuhe | in 1000 Paar 94,7 | 133,3 | 83,5 |
| Uebrige Schuhe | in 1000 Paar 17,0 | 23,2 | 27,8 |
| Metallindustrie | 433,0 | 437,4 | 460,1 |
| davon: | | | |
| Maschinen, nichtelektrische | 169,8 | 180,2 | 188,0 |
| Elektrische Maschinen und Apparate | 42,1 | 44,1 | 47,7 |
| Instrumente und Apparate | 29,5 | 35,5 | 35,6 |
| Uhren | in 1000 Stück 4918,0 | 4766,2 | 4961,2 |
| Aluminium | in Mio Fr. 140,3 | 132,9 | 138,5 |
| | 9,3 | 8,5 | 9,0 |
| Chemische und pharmazeutische Industrie | 132,2 | 142,8 | 148,6 |
| davon: | | | |
| Pharmazeutische Erzeugnisse | 28,6 | 33,9 | 36,1 |
| Synthetische organische Farbstoffe | 37,7 | 37,7 | 38,7 |
| Riechstoffe und Kosmetika | 4,9 | 5,5 | 5,2 |
| Chemikalien | 61,1 | 65,7 | 68,5 |
| Bücher, Zeitschriften, Zeitungen | 6,9 | 7,3 | 6,7 |
| Nahrungs- und Genussmittel | 40,1 | 46,6 | 43,0 |
| davon: | | | |
| Käse | 12,8 | 15,8 | 14,2 |
| Milchkonserven und Kindermehl | 3,5 | 2,6 | 3,6 |
| Schokolade | 6,7 | 7,4 | 6,4 |
| Suppen- und Bouillonprodukte | 3,3 | 4,0 | 3,1 |
| Tabakfabrikate | 4,3 | 5,5 | 4,9 |

Ausfuhr. Die bei der Ausfuhr gegen November 1960 und Oktober 1961 eingetretene Wertzunahme wird in erster Linie von der Metallindustrie getragen. Innert Monatsfrist hat sich der Maschinen-, Instrumente-, Apparate-, Uhren- und Aluminiumexport vergrössert. Im Vergleich zum November 1960 ist lediglich der Exportwert bei Maschinen, Instrumenten und Apparaten gestiegen. Im Bereich der Textilien überwiegen — verglichen mit dem vorangegangenen Oktober — die Ausfuhrsteigerungen, und zwar vor allem bei Baumwollgeweben. An der gegenüber dem November 1960 zu verzeichnenden Zunahme der Textilausfuhr haben namentlich die Lieferungen von Kunstfasergarnen und Kurzfasern teil. Die Exporte der Hutgeflechtindustrie überschreiten nur den Vorjahrsstand. Bei der Schuhbranche sind dagegen Lederschuhe gegenüber beiden

Vergleichsmonaten in geringerer Anzahl zur Ausfuhr gelangt. Im Bereich der chemisch-pharmazeutischen Industrie liegen die Ausfuhrkäufe der einzelnen Erwerbszweige ebenfalls über den Vorjahresergebnissen. Besonders stark vergrößert hat sich der Export von pharmazeutischen Erzeugnissen und von Chemikalien, wobei die letztgenannten Produkte weiterhin den grössten Posten dieser Branche darstellen. Unterschiedlich ist die Entwicklung bei Nahrungs- und Genussmitteln, indem die Exportziffern für Milchkonserven und Kindermehl die Ergebnisse der Monate Oktober 1961 und November 1960 übertreffen, während der Versand von Schokolade sowie von Suppen- und Bouillonprodukten einen Ausfall registriert. Käse und Tabakfabrikate wurden lediglich innert Jahresfrist vermehrt ins Ausland verkauft.

Bezugs- und Absatzländer. An der im Vergleich zum Vorjahresnovember eingetretenen Exportzunahme ist der europäische Wirtschaftsraum ausschlaggebend beteiligt. Nach den sechs EWG-Ländern hat die Schweiz für 33,5 Mio und nach den der EFTA angeschlossenen Staaten für 11,3 Mio Fr. mehr Waren verkauft als im November 1960; wobei diese Länder mit 42% bzw. 17,1% am Gesamtausfuhrwert partizipieren (vor einem Jahr: 40,9 bzw. 17%). Im Verkehr mit der EWG bezieht sich die Mehrausfuhr in erster Linie auf die Bundesrepublik Deutschland (+ 14 Mio Fr.) und Frankreich (+ 9,2 Mio). Im Bereich der EFTA-Länder ist hauptsächlich eine Intensivierung unseres Exportes nach Oesterreich eingetreten. Auf der Einfuhrseite stehen die Zunahmen aus der Bundesrepublik Deutschland, Italien und aus Frankreich im Vordergrund. Auf unsere Eideckungen aus der EWG entfallen diesmal 61,7% und auf diejenigen aus der EFTA 12,9% der Totalimport (November 1960: 60,9 und 12,3%).

Unser Aussenhandel mit den überseeischen Geschäftspartnern hat sich den Absolutzahlen nach — verglichen mit dem vorjährigen November — vergrößert, ist indessen in Prozenten der gesamten Ein- und Ausfuhr gesunken. Zugenommen haben vor allem unsere Bezüge aus den Vereinigten Staaten von Amerika, während u. a. Mexiko weniger Waren nach der Schweiz geliefert hat als im November 1960. An der Exportsteigerung sind vornehmlich Argentinien, der Australische Bund und die USA beteiligt, wogegen Indien, Brasilien sowie die Südafrikanische Union als schweizerische Absatzgebiete an Bedeutung verloren haben.

Wichtige Handelspartner

| | Einfuhr | | | Ausfuhr | | | Nov. 1960 | Nov. 1961 |
|-----------------------|------------------------|--------------|--------------|------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| | Nov. 1960 | Oktober 1961 | Nov. 1961 | Nov. 1960 | Oktober 1961 | Nov. 1961 | | |
| | in Mio Fr. | | | in Mio Fr. | | | | |
| | in % der Gesamteinfuhr | | | in % der Gesamtausfuhr | | | | |
| BR Deutschland | 268,8 | 336,2 | 321,8 | 30,3 | 30,3 | 141,1 | 153,7 | 155,1 |
| Frankreich | 117,1 | 131,4 | 136,4 | 13,2 | 12,8 | 50,8 | 57,9 | 60,0 |
| Italien | 81,1 | 113,1 | 111,5 | 9,2 | 10,5 | 65,8 | 66,7 | 71,4 |
| Belgien-Luxembourg | 36,2 | 44,0 | 43,7 | 4,1 | 4,1 | 27,4 | 28,1 | 28,7 |
| Niederlande | 36,3 | 40,9 | 42,0 | 4,1 | 4,0 | 28,7 | 33,7 | 32,1 |
| EWG Total | 539,5 | 665,6 | 655,4 | 60,9 | 61,7 | 313,8 | 340,1 | 347,3 |
| Oesterreich | 19,6 | 29,1 | 27,2 | 2,2 | 2,6 | 26,1 | 28,3 | 31,5 |
| Großbritannien | 54,3 | 71,1 | 60,5 | 6,1 | 5,7 | 22,5 | 22,7 | 24,4 |
| Portugal | 2,0 | 3,1 | 2,7 | 0,2 | 0,3 | 2,5 | 3,5 | 6,4 |
| Dänemark | 8,3 | 11,1 | 11,7 | 0,9 | 1,1 | 14,1 | 14,2 | 14,1 |
| Norwegen | 3,7 | 4,1 | 4,8 | 0,4 | 0,5 | 8,5 | 8,5 | 9,5 |
| Schweden | 17,8 | 24,7 | 24,4 | 2,0 | 2,3 | 23,2 | 26,0 | 26,0 |
| Finnland | 3,7 | 6,4 | 5,8 | 0,4 | 0,5 | 7,4 | 9,2 | 9,7 |
| EFTA Total | 109,4 | 149,6 | 137,1 | 12,3 | 12,9 | 130,3 | 137,1 | 141,6 |
| Spanien | 13,2 | 7,1 | 14,0 | 1,5 | 1,3 | 11,1 | 13,1 | 17,3 |
| Tschechoslowakei | 5,3 | 5,7 | 7,8 | 0,6 | 0,7 | 6,3 | 4,8 | 6,2 |
| Europa Total | 690,6 | 853,1 | 840,0 | 77,9 | 79,1 | 495,3 | 529,0 | 541,6 |
| Südafr. Union | 1,7 | 1,6 | 2,3 | 0,2 | 0,2 | 8,2 | 6,2 | 6,0 |
| Indien | 2,3 | 4,9 | 3,0 | 0,3 | 0,3 | 11,9 | 7,1 | 8,6 |
| Hongkong | 0,4 | 0,5 | 0,7 | 0 | 0,1 | 10,3 | 9,4 | 12,1 |
| Japan | 10,2 | 11,8 | 13,3 | 1,2 | 1,3 | 14,6 | 14,5 | 16,5 |
| Kanada | 14,7 | 19,0 | 14,5 | 1,7 | 1,4 | 14,2 | 13,3 | 15,7 |
| USA | 93,4 | 88,9 | 103,7 | 10,5 | 9,8 | 76,8 | 80,0 | 80,7 |
| Mexiko | 6,6 | 3,3 | 4,6 | 0,7 | 0,4 | 9,4 | 9,1 | 8,6 |
| Brasilien | 4,1 | 8,3 | 6,2 | 0,5 | 0,6 | 12,1 | 10,3 | 8,9 |
| Argentinien | 3,4 | 5,9 | 7,5 | 0,4 | 0,7 | 8,4 | 13,4 | 15,1 |
| Australischer Bund | 1,3 | 0,4 | 1,1 | 0,1 | 0,1 | 10,1 | 9,6 | 14,7 |
| Uebersee Total | 195,4 | 200,8 | 222,2 | 22,1 | 20,9 | 271,4 | 278,2 | 285,8 |

Wichtige Einfuhrwaren

| | November 1960 | | November 1961 | |
|--|---------------|---------|---------------|---------|
| | Tonnen | Mio Fr. | Tonnen | Mio Fr. |
| Lebens-, Genuss- und Futtermittel | | | | |
| Gross-Schlachtvieh | St. 1 007 | 1,2 | 1 053 | 1,2 |
| Fleisch | 890 | 3,6 | 3 443 | 11,0 |
| Totes Geflügel | 1 960 | 6,7 | 1 535 | 4,7 |
| Fische | 510 | 1,5 | 647 | 1,9 |
| Fischkonserven | 1 047 | 3,4 | 1 198 | 4,1 |
| Käse | 606 | 2,4 | 837 | 3,2 |
| Eier | 1 733 | 4,6 | 1 872 | 4,1 |
| Frischgemüse | 7 109 | 5,7 | 6 665 | 5,7 |
| Kartoffeln | 13 899 | 4,7 | 14 097 | 5,2 |
| Süßfrüchte | 17 972 | 20,8 | 17 625 | 24,5 |
| Frischobst | 64 | 0 | 6 360 | 2,6 |
| Rohkaffee | 2 543 | 8,8 | 3 240 | 10,0 |
| Weizen, nicht denaturiert | 24 118 | 8,4 | 29 759 | 12,1 |
| Weizen, denaturiert | 3 638 | 1,0 | 7 148 | 1,8 |
| Futtergerste | 21 650 | 5,6 | 18 422 | 4,3 |
| Hafer | 14 701 | 4,1 | 11 140 | 2,8 |
| Mais | 11 540 | 3,1 | 9 978 | 2,8 |
| Reis | 3 272 | 2,0 | 3 724 | 2,4 |
| Braustoffe | 3 961 | 2,5 | 4 197 | 3,1 |
| Ölfrüchte | 10 818 | 8,2 | 18 529 | 16,6 |
| Speiseöle und -fette | 2 130 | 3,0 | 2 847 | 4,8 |
| Kristallzucker | 17 390 | 7,2 | 17 877 | 5,8 |
| Kakaobohnen | 368 | 1,1 | 201 | 0,5 |
| Fassweizen | hl 101 757 | 8,8 | 97 885 | 7,4 |

| | November 1960 | | November 1961 | |
|--|------------------|---------|---------------|---------|
| | Tonnen | Mio Fr. | Tonnen | Mio Fr. |
| Rohstoffe | | | | |
| Rohtabak | 1 179 | 8,2 | 1 372 | 9,5 |
| Kohlen | 213 243 | 17,0 | 129 862 | 11,0 |
| Benzin | 79 556 | 13,2 | 122 297 | 18,8 |
| Mineral- und Teeröle (auch fraktioniert) | 37 046 | 5,4 | 61 542 | 8,8 |
| Schmiermittel | 5 521 | 3,4 | 7 391 | 5,0 |
| Holz | 153 613 | 17,0 | 175 642 | 19,0 |
| Tonerde für Aluminium | 8 105 | 2,4 | 9 273 | 2,8 |
| Düngstoffe | 9 849 | 1,1 | 16 869 | 1,9 |
| Chemisch-pharmazeutische Rohstoffe | 19 484 | 23,4 | 27 198 | 25,9 |
| Rohkautschuk | 1 917 | 5,2 | 1 795 | 4,5 |
| Häute und Felle | 672 | 1,5 | 827 | 2,0 |
| Bau- und Nutzholz | 40 124 | 11,0 | 49 736 | 14,9 |
| Rohstoffe für die Papierfabrikation | 12 296 | 6,7 | 9 689 | 4,9 |
| Zellulose zur Herstellung von künstlichen Spinnstoffen | 1 382 | 1,1 | 1 309 | 1,1 |
| Rohseide | 86 | 3,2 | 98 | 3,2 |
| Rohwolle | 402 | 3,1 | 573 | 4,7 |
| Kammzug | 431 | 4,7 | 550 | 6,1 |
| Rohbaumwolle | 5 295 | 18,2 | 5 857 | 19,4 |
| Rohseilen und -stahl | 17 447 | 6,5 | 29 121 | 10,5 |
| Handelseisen | 27 186 | 14,1 | 36 140 | 17,9 |
| Eisenblech | 45 709 | 32,4 | 38 021 | 25,3 |
| Legierter Stahl | 4 763 | 11,0 | 6 784 | 15,0 |
| Rohkupfer | 5 301 | 15,1 | 4 512 | 12,6 |
| Rohaluminium | 1 315 | 3,0 | 1 200 | 2,7 |
| Rohblei | 1 377 | 1,2 | 2 344 | 1,9 |
| Fabrikate | | | | |
| Pharmazeutische Präparate | 199 | 4,9 | 200 | 5,6 |
| Chemische Erzeugnisse | 19 616 | 31,4 | 21 395 | 33,1 |
| Farbwaren | 1 633 | 6,5 | 1 599 | 6,4 |
| Plastikwaren | 1 304 | 8,8 | 1 483 | 9,9 |
| Kautschukwaren | 1 494 | 10,0 | 1 738 | 11,1 |
| Leder | 280 | 5,7 | 310 | 6,3 |
| Bücher, Zeitschriften | 1 775 | 7,5 | 2 241 | 10,4 |
| Seiden- und Kunstseidenstoffe | 227 | 6,5 | 285 | 8,3 |
| Kunstfasergarne | 355 | 4,3 | 454 | 5,0 |
| Wollene Kleiderstoffe | 167 | 4,5 | 156 | 4,1 |
| Baumwollgewebe | 444 | 6,9 | 424 | 6,6 |
| Bodenteppiche | 406 | 5,9 | 375 | 5,7 |
| Wirk- und Strickwaren | 197 | 9,5 | 166 | 9,0 |
| Konfektion | 151 | 9,0 | 159 | 9,6 |
| Schuhe | In 1000 Paar 250 | 3,3 | 303 | 3,8 |
| Eisenröhren | 8 783 | 9,0 | 10 884 | 12,2 |
| Maschinen | 11 740 | 78,1 | 14 964 | 102,3 |
| Instrumente und Apparate | 1 745 | 51,0 | 2 347 | 79,2 |
| Automobile | St. 6 476 | 32,5 | 6 934 | 43,1 |
| Motorräder | St. 1 123 | 0,5 | 3 765 | 1,3 |
| Flugzeuge und Flugzeugbestandteile | 26 | 5,9 | 19 | 4,5 |

298. 20. 12. 61.

Costa Rica

Aussenhandelsbestimmungen

(Vgl. SHAB. Nr. 228 vom 29. 9. 61)

Mit Dekret Nr. 2882 vom 17. November 1961 wurde die Importsteuer für Waren die der Liste C zugeteilt sind (Ziffer 3 der Publikation vom 29. 9. 61) von bisher 50% auf 30% des CIF-Wertes herabgesetzt. 298. 20. 12. 61.

Costa Rica

Dispositions en matière de commerce extérieur

(Cf. FOCS. N° 228 du 29. 9. 61)

Par décret N° 2882 du 17 novembre 1961 la taxe additionnelle à l'importation a été réduite de 50% à 30% de la valeur CIF pour des marchandises classées dans la liste C (chiffre 3 de la publication du 29. 9. 61). 298. 20. 12. 61.

Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Italien und Oesterreich)

(PTT) Mit Wirkung ab 1. Januar 1962 werden im Verkehr mit Italien und Oesterreich die Höchstbeträge für Postanweisungen und Postüberweisungen wie folgt heraufgesetzt:

1. Italien. Postanweisungen und Postüberweisungen
 - a) Richtung Schweiz—Italien: von 150 000 Lire auf 200 000 Lire;
 - b) Richtung Italien—Schweiz: von 1000 Franken auf 1400 Franken.
2. Oesterreich. Postanweisungen:
 - a) Richtung Schweiz—Oesterreich: von 8000 Schilling auf 8500 Schilling;
 - b) Richtung Oesterreich—Schweiz: von 660 Franken auf 1400 Franken.

Service des paiements avec l'étranger (Italie et Autriche)

(PTT) A partir du 1^{er} janvier 1962, les montants maximums admis pour les mandats de poste et les virements dans les relations avec l'Italie et l'Autriche sont augmentés comme suit:

1. Italie. Mandats de poste et virements postaux:
 - a) Direction Suisse—Italie: de 150 000 liras à 200 000 liras;
 - b) direction Italie—Suisse: de 1000 francs à 1400 francs.
2. Autriche. Mandats de poste:
 - a) Direction Suisse—Autriche: de 8000 schillings à 8500 Schillings;
 - b) direction Autriche—Suisse: de 660 francs à 1400 francs.

Servizio dei pagamenti con l'estero (Italia e Austria)

(PTT) A contare dal 1° gennaio 1962, gli importi massimi dei vaglia postali e delle girate postali ammessi nelle relazioni con l'Italia e l'Austria, sono aumentati come segue:

1. Italia. Vaglia postali e girate postali:
 - a) Direzione Svizzera—Italia: da 150 000 lire a 200 000 lire;
 - b) direzione Italia—Svizzera: da 1000 franchi a 1400 franchi.
2. Austria. Vaglia postali:
 - a) Direzione Svizzera—Austria: da 8000 scellini a 8500 scellini;
 - b) direzione Austria—Svizzera da 660 franchi a 1400 franchi.

298. 20. 12. 61.

Aufnahme des Postanweisungs- und Nachnahmedienstes mit Kolumbien

(PTT) Nachdem bisher Postanweisungen nur durch Vermittlung der Vereinigten Staaten von Amerika nach Kolumbien versandt werden konnten, wird mit diesem Land auf 1. Januar 1962 der direkte Postanweisungsdienst und neu auch der Nachnahmedienst für Postpakete aufgenommen.

a) Postanweisungen

Der Höchstbetrag einer Anweisung beträgt: in Richtung Schweiz-Kolumbien 150 USA-Dollar; in Richtung Kolumbien—Schweiz 650 Schweizer Franken.

Für die Erteilung eines Anweisungsauftrages ist das rosafarbige Formular «Postanweisung für das Ausland» zu verwenden. Der auszuzahlende Betrag hat auf USA-Dollar und Cents zu lauten. Für die Umrechnung ist der für Postanweisungen nach den Vereinigten Staaten von Amerika gültige Kurs massgebend.

Den Anweisungen kann ein Auszahlungsschein beigelegt werden. Gegen Entrichtung des einfachen Luftpostzuschlages werden die Anweisungen auf dem Luftwege befördert.

b) Nachnahmen

In beiden Richtungen können Pakete mit oder ohne Wertangabe (auch Luftpoststücke) bis zu folgenden Höchstbeträgen mit Nachnahme belegt werden: in Richtung Schweiz—Kolumbien 650 Schweizer Franken; in Richtung Kolumbien—Schweiz 150 USA-Dollar.

Institution du service des mandats et des remboursements avec la Colombie

(PTT) Alors que jusqu'ici, les mandats de poste à destination de la Colombie ne pouvaient être expédiés que par l'intermédiaire des Etats-Unis d'Amérique, le service direct des mandats sera instauré avec ce pays le 1^{er} janvier 1962, de même que le service des colis-remboursements.

a) Mandats de poste

Le montant maximum admis pour les mandats est de 150 dollars USA dans la direction Suisse—Colombie; 650 francs suisses dans la direction Colombie—Suisse.

Les mandats doivent être établis en dollars et cents sur la formule de mandat de poste international, de couleur rose. La conversion s'opère au cours variable pour les mandats à destinations des Etats-Unis d'Amérique.

Les mandats peuvent être accompagnés d'un avis de paiement. Contre paiement de la surtaxe aérienne simple, ils sont transmis par avion.

b) Remboursements

Dans les deux directions, les colis avec ou sans valeur déclarée (les colis-avion aussi) peuvent être grevés de remboursement jusqu'à concurrence de 650 francs suisses dans la direction Suisse—Colombie; 150 dollars USA dans la direction Colombie—Suisse.

298. 20. 12. 61.

Diplomatische Vertretungen — Représentations diplomatiques

Herr Guido Keel, Botschafter in Beirut, wurde zum Schweizerischen Botschafter der Syrischen Arabischen Republik ernannt. Er behält seine Residenz in Beirut.

Seine Exzellenz Herr José Ruiz Valesco hat dem Bundesrat sein Beglaubigungsschreiben als ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter von Kuba bei der Schweizerischen Eidgenossenschaft überreicht.

298. 20. 12. 61.

Le Conseil fédéral a nommé M. Guido Keel, ambassadeur de Suisse à Beyrouth, en qualité d'ambassadeur de Suisse près la République Arabe Syrienne. M. Keel conserve sa résidence à Beyrouth.

Son Excellence M. José Ruiz Valesco a remis au Conseil fédéral les lettres l'accréditant en qualité d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Cuba près la Confédération suisse.

298. 20. 12. 61.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.



- 46 Tasten = 92 Buchstaben und Zeichen (Schweizerische Einheitstastatur)
- Automatischer Papiereinzug mit Distanzenregler
- Vollautomatische Blitzrandsteller links und rechts
- Eingebaute Doppelfarbband-Vorrichtung für augenblickliche Umschaltung von Gewebe- auf Kohle-Band
- Anschlagstärke-Regulierung
- Regelbare Druckpunktverstellung
- Neuartiger, verschleissfester Typenhebelantrieb
- Repetition sämtlicher Schreib- und Funktionstaster

- Patentierter Stenoblock-Halter
- Durchsichtige Kartenhalter mit Linier-Vorrichtung
- Typenhebel-Entwirrer
- Dreifache Farbband-Sparschaltung
- Numerierungstaste
- Breites Radierpult
- Voll ausnutzbare Walzenlänge (33 cm)
- Schweizer Qualitätsprodukt mit Garantieverpflichtungen der Fabrik im eigenen Lande
- Grösste Service-Organisation führender Fachgeschäfte



Diese Aufzählung der Standard-Ausrüstungsmerkmale einer modernen, neuzeitlichen «Electric» wird Ihnen als Check-List nützliche Dienste leisten.

Machen Sie einen praktischen Versuch: Innert weniger Tage werden Sie den sprichwörtlichen Schreibkomfort der HERMES-Electric schätzen lernen. Er ist das Ergebnis der ausgewogenen Konstruktion und des reichhaltigen Ausrüstungsgrades dieses einheimischen Präzisions-Erzeugnisses.

HERMAG

Hermes-Schreibmaschinen AG., Waisenhausstr. 2, Zürich 1, Tel. 051/25 66 98
Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz

Kaufmann, 48jährig, mit längerer Bank- und Treuhandpraxis, sucht nebenamtliche Mitarbeit (evtl. Halbtagsstelle) bei

**Kleinkreditbank
Auskunftei
Treuhandstelle
Inkassostelle
Liegenschafts-
verwaltung usw.**

Platz Zürich oder Umgebung.

Angebote erbeten unter Chiffre K 22598 Z an Publicitas Zürich.

Zu verkaufen wegen Neubau:

Lagerschuppen

aus Holz, Doppelfalzziel, ebemaliges Trocknergebäude, Länge 43 m, Breite 9,25 m, Zweistöckig, unterer Raum ab Schwelle Höhe 5,50 m, oberer Raum senkrechte Höhe 3 m, Zwischenboden 1000 kg Tragkraft/m².

Der Schuppen ist 18 Jahre alt und in ausgezeichnetem, baulichem Zustand.

Anfragen über Beschichtungsmöglichkeiten, Preis usw. an
Obstverwertung Oberaach, Tel. 071/6 92 33

Zufolge Büroaufgabe zu verkaufen
2 Apparate, original

Dictaphon «Time-Master»

mit allem Zubehör, inkl. Transportwagen, prima Zustand, mit aller Garantie für Fr. 1500.- (Anschaffungspreis Fr. 3800.-)
Offerten erbeten an Zürich 38, Postfach 120

Modernster

Fakturier-Automat

(Vorfördermodell 1961)

absolut neuwertig, mit Garantie, zu interessanterem Preis gegen Barzahlung abzugeben.

Offerten unter Chiffre P 41627 Z an Publicitas Zürich 1.

SHAB-Inserate haben stets Erfolg!

Kaderli Treuhand AG.

BIEL - ZÜRICH

empfiehlt sich für
Buchführung, Revisionen,
Abschlüsse, Steuerfragen.

GENERAL MOTORS SUISSE S.A., BIEL-BIENNE

sucht Nachwuchskräfte für die

**Finanzabteilung
Buchhalter**

oder kaufmännische Angestellte mit abgeschlossener Berufslehre und einiger praktischer Erfahrung haben Gelegenheit, in die verschiedenen Spezialgebiete unseres Rechnungswesens eingearbeitet und nach abgeschlossener Ausbildung als verantwortlicher Gruppenchef eingesetzt zu werden. Englischkenntnisse erwünscht.

Interessiert es Sie

- die Buchhaltung eines der grössten Weltkonzerne kennen zu lernen?
- mit einem aufgeweckten, arbeitsfreudigen Team zusammen zu arbeiten?
- in einem Unternehmen tätig zu sein, in welchem Entlohnung, Arbeitszeit und Personalfürsorge neuzeitlich geregelt sind?



Schreiben Sie uns unter dem Kennwort «Finanz», wir laden Sie nachher gerne zu einer persönlichen Besprechung ein.

**CHEVROLET - PONTIAC - CADILLAC - BUICK
OLDSMOBILE - OPEL - VAUXHALL
BEDFORD - G.M.C. - GM DIESEL - FRIGIDAIRE**

GENERAL MOTORS SUISSE S.A., BIEL-BIENNE

**3%-Anleihe Kraftwerke Oberhasli AG. 1950
von nom. Fr. 25000000.-**

Gemäss Anleihebedingungen sind per 31. März 1962 820 Obligationen à Fr. 1000.- nom. zu tilgen. An der Ziehung vom 13. Dezember 1961 sind folgende Titel ausgelöst worden:

| | | | | |
|-----------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 441-450 | 4551-4560 | 11911-11920 | 16101-16110 | 21101-21110 |
| 641-650 | 4831-4840 | 12321-12330 | 16751-16760 | 21191-21200 |
| 751-760 | 6671-6680 | 13111-13120 | 17811-17820 | 21421-21430 |
| 771-780 | 7101-7110 | 13141-13150 | 18221-18230 | 21691-21700 |
| 941-950 | 7811-7850 | 13331-13340 | 18621-18630 | 21931-21940 |
| 961-970 | 7871-7880 | 13431-13440 | 19051-19060 | 21971-21980 |
| 1591-1600 | 8171-8180 | 13501-13510 | 19081-19090 | 22031-22040 |
| 1681-1690 | 8411-8450 | 13871-13880 | 19101-19110 | 22101-22110 |
| 2001-2010 | 9571-9580 | 14011-14020 | 19151-19160 | 22981-22990 |
| 3121-3130 | 9781-9790 | 14621-14630 | 19161-19170 | 23641-23650 |
| 3471-3480 | 10061-10070 | 14781-14790 | 19171-19180 | 24061-24070 |
| 3501-3510 | 10631-10640 | 14911-14920 | 19361-19370 | 24691-24700 |
| 3521-3530 | 11061-11070 | 15011-15020 | 20111-20120 | 24751-24760 |
| 3531-3540 | 11291-11300 | 15331-15340 | 20171-20180 | 24901-24910 |
| 3761-3770 | 11601-11670 | 15351-15360 | 20471-20480 | |
| 3961-3970 | 11671-11680 | 15481-15470 | 20841-20850 | |
| 4151-4160 | 11701-11710 | 15681-15690 | 20861-20870 | |

Diese Obligationen gelangen ab 31. März 1962 bei den offiziellen Zahlstellen zum Nennwert spesenfrei zur Rückzahlung. Ihre Verzinsung hört mit diesem Datum auf. Sie sind mit sämtlichen unverfallenen Coupons abzuliefern.

Von den früheren Ziehungen sind folgende Obligationen noch nicht eingelöst worden:
Per 31. März 1959: Nr. 10998
per 31. März 1960: Nr. 15119
per 31. März 1961: Nrn. 13551 13552 16496.

13. Dezember 1961.

Kraftwerke Oberhasli AG.

Aktenboy «MONO-MAP»

Unentbehrliches,

modernes, praktisches Hilfsmittel für rationellen Büreaubetrieb

Aus grauem Stahlrohr, 4 gummbereifte Schwenkrollen, sehr leicht laufend

Aussenmasse: 66 cm ang, 41 cm breit, 58 cm hoch

Fassungsvermögen 80-100 MONO-MAP



Preis Fr. 139.25 (leer)



Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - Inserieren Sie!

f. Automatenstahl

**FISCHER & CO.
REINACH 6**

Verlangen Sie unentgeltlich vom SHAB - Zuwendung von Probenummern der Monatschrift «Die Volkswirtschaft»

Ihr Lieferant für neue

**MANNESMANN-
Eisen- und Blechfässer
Lagerbehälter 620 bis 1500 l**

JACCAZ

Fasshandel, ZÜRICH 9/48
Flurstrasse 85, Tel. 52 76 26

**A vendre à Genève
TERRAIN de 9394 m²**

situé à Carouge, avec grand bâtiment industriel, dépendance et villa.

Pour tous renseignements s'adresser Régie Jacques L'Huillier, Genève 5, rue Petitot Téléphone 24 83 98

Schenk S.A., Rolle

Messieurs les actionnaires de Schenk S.A. sont convoqués en assemblée générale extraordinaire pour le samedi 30 décembre 1961, à 9 heures, au siège social, à Rolle.

Ordre du Jour:

- 1° Augmentation du capital social de 3 000 000 de fr. à 6 000 000 de fr.
- 2° Transformation des actions au porteur en titres nominatifs.
- 3° Revision générale des statuts.

Le projet des statuts revisés est à disposition des actionnaires au siège social dès ce jour. Le conseil d'administration.

Äussere chilenische Schuld

Es wird den Inhabern von Obligationen der

3 % (6 %) Anleihe Republik Chile 1930
Schweizerisch-holländische Tranche,
französische Tranche,

die der Neuregelung gemäss Gesetz Nr. 8962 zugestimmt haben, zur Kenntnis gebracht, dass die Coupons Nr. 64 per 1. Januar 1962 vom Verfalltage an zum Satze von 3 % p.a. (= Franken 15.- pro Coupon ab Fr. 1000.- Obl., bzw. Fr. 3.- pro Coupon ab Fr. 200.- nom. Obl.) bei den folgenden Zahlstellen eingelöst werden können:

- Schweizerische Kreditanstalt, Zürich*
- Banque de Paris et des Pays-Bas, Genf
- Schweizerischer Bankverein, Basel*
- Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich*
- Bank Len & Co. A.G., Zürich*
- A. Sarasin & Co., Basel

* oder einer ihrer Niederlassungen

20. Dezember 1961.

Aus Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

dans le monde ...

des centaines de bureaux ou correspondants et 100 années d'expérience dont vous profiterez directement en confiant vos expéditions de marchandises, par air, rail, route ou par mer, au

**service transports
AMERICAN EXPRESS**

En Suisse: à Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lucerne et Zurich (sous American Express dans l'annuaire téléphonique)